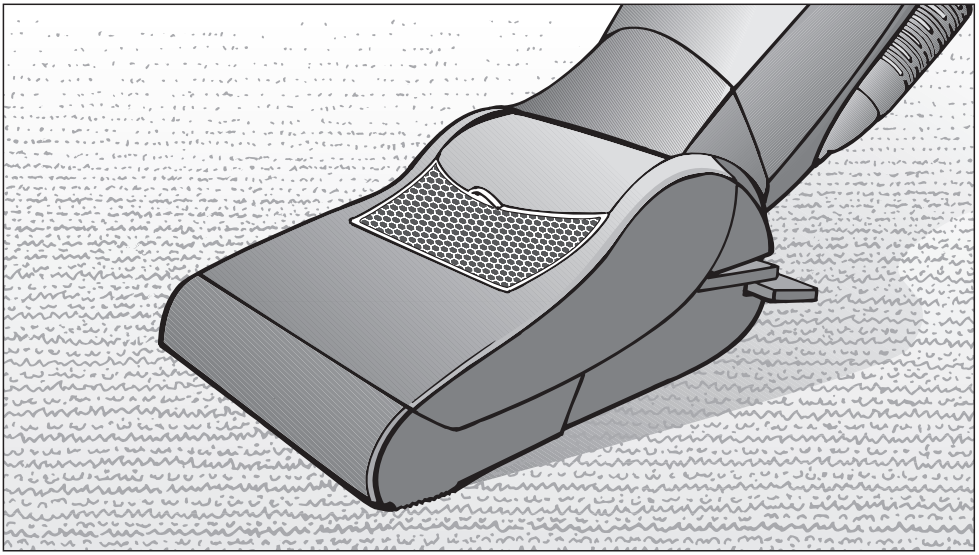
Miele

S 7510 - S 7580



es Instrucciones de manejo

el Οδηγίες χρήσης

it Istruzioni d'uso

pt Instruções de utilização

tr Kullanma Kılavuzu

M.-Nr. 07 710 631

Advertencias e indicaciones de seguridad 7
Descripción del aparato 19
Su contribución al medio ambiente 26
Antes de utilizar el aparato 30
Manejo 32
Desenrollar el cable de conexión 32
Conectar el aspirador 32
Desbloquear el aspirador 34
Conexión y desconexión 34
Seleccionar la potencia de aspiración 36
Aspirar con la manguera de aspiración 40
Aspirar con el tubo telescópico 42
Uso del cepillo eléctrico 46
Recomendaciones de uso 46
Conectar y desconectar el cepillo eléctrico 48
Modo de maejo del cepillo eléctrico 48
Utilización de los accesorios suministrados 50
Mantenimiento 52
¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros? 54
¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos? 54
¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo? 56
¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo? 60
¿Cuándo debe sustituirse el filtroprotector del motor? 62
¿Cuándo debe sustituirse el filtroprotector del motor? 62
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire? 64
¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean? 66
¿Cómo deben sustituirse el filtro de salida de aire "Active Air Clean" y el filtro "Active HEPA"? 68
Cambiar el tipo de filtro de salida de aire 70
Retirar hilos y cabellos del cepillo eléctrico 72
Mantenimiento 78
Anomalías 80
Servicio Post-Venta 84
Accesorios especiales 86

Υποδείξεις ασφαλείας 9
Περιγραφή συσκευής 19
Προστασία περιβάλλοντος 26
Πριν από τη χρήση 30
Χειρισμός 32
Ξετύλιγμα καλωδίου 32
Σύνδεση ηλεκτρικής σκούπας 32
Απασφάλιση ηλεκτρικής σκούπας 34
Λειτουργία/διακοπή 34
Επιλογή ισχύος αναρρόφησης 36
Σκούπισμα με τον εύκαμπτο σωλήνα 40
Σκούπισμα με τον τηλεσκοπικό σωλήνα 42
Χειρισμός της ηλεκτρικής βούρτσας 46
Προτεινόμενες χρήσεις 46
Λειτουργία/διακοπή ηλεκτρικής βούρτσας 48
Χρήση της ηλεκτρικής βούρτσας 48
Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων 50
Συντήρηση 52
Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα 54
Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα 54
Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα 56
Αλλαγή της σακούλας 60
Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ 62
Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ 62
Πότε αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού 64
Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean 66
Πώς αλλάζετε τα φίλτρα εξαερισμού Active Air Clean και Active HEPA 68
Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού 70
Απομάκρυνση κλωστών και μαλλιών από την ηλεκτρική βούρτσα 72
Περιποίηση 78
Βλάβες 80
Service 84
Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων 86

Istruzioni per la sicurezza e avvertenze 11
Descrizione dell'apparecchio 21
Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente 27
Prima dell'uso 31
Uso 33
Svolgere il cavo di alimentazione 33
Collegare l'aspirapolvere 33
Sbloccare l'aspirapolvere 35
Accensione e spegnimento 35
Impostare la potenza aspirante 37
Aspirare con il tubo flessibile 41
Aspirare con il tubo telescopico 43
Uso della spazzola elettrica 47
Consigli per l'uso 47
Accendere e spegnere la spazzola elettrica 49
Impiego della spazzola elettrica 49
Uso degli accessori in dotazione 51
Manutenzione 53
Dove acquistare sacchetti e filtri originali 55
Quali sono i sacchetti e i filtri adatti? 55
Quando sostituire il sacchetto 57
Come sostituire il sacchetto polvere 61
Quando sostituire il filtro motore 63
Come sostituire il filtro motore 63
Quando sostituire il filtro aria in uscita 65
Come sostituire il filtro Air Clean 67
Come sostituire i filtri Active Air Clean e Active HEPA 69
Cambiare tipo di filtro aria in uscita 71
Rimuovere fili e capelli dalla spazzola elettrica 73
Pulizia e manutenzione 79
Guasti/Anomalie 81
Assistenza tecnica 85
Accessori su richiesta 87

Medidas de segurança e precauções 13
Descrição do aparelho 21
Protecção do meio ambiente 27
Antes de utilizar 31
Utilização 33
Desenrolar o cabo eléctrico. 33
Ligar o aspirador 33
Desbloquear o aspirador. 35
Ligar/Desligar 35
Seleccionar a potência de aspiração 37
Aspirar com a mangueira de aspiração 41
Aspirar com o tubo telescópico. 43
Utilização da escova eléctrica 47
Recomendações de utilização 47
Ligar e desligar a escova eléctrica 49
Utilização da escova eléctrica. 49
Utilização dos acessórios de aspiração fornecidos. 51
Manutenção 53
Onde podem ser adquiridos os sacos para o pó e os filtros? 55
Quais são os filtros e os sacos correctos? 55
Quando é que devo substituir o saco do pó? 57
Como devo substituir o saco do pó?. 61
Quando é que devo substituir o filtro de protecção do motor?. 63
Quando é que devo substituir o filtro de protecção do motor?. 63
Quando é que deve ser substituído o filtro de saída de ar? 65
Como se substitui o filtro Air Clean? 67
Como substituir os filtros Active Air Clean e Active HEPA?. 69
Montagem do filtro de saída de ar 71
Eliminar linha e cabelos da escova eléctrica. 73
Manutenção 79
Avarias 81
Serviço técnico 85
Acessórios opcionais 87

Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar 15
Cihazın Tanıtımı 23
Çevre Korumaya Katkınız 27
Kullanımdan Önce 31
Kullanım 33
Bağlantı kablosunu açınız 33
Elektrikli Süpürgenin Prize Bağlanması 33
Süpürge Kilidinin Açılması 35
Açma- ve Kapama 35
Çekiş Gücü Seçimi. 37
Hortumla Çekiş. 41
Teleskop Boru Kullanımı 43
Elektrikli Fırçanın Kullanımı 47
Öneriler 47
Elektrikli Fırçanın Açılması ve Kapatılması 49
Elektrikli Fırçanın Kullanımı 49
Süpürge ile Birlikte Verilen Aksesuarın Kullanımı 51
Bakım 53
Toz torbası ve filtreyi nerede bulabilirim? 55
Hangi toz torbası ve filtre doğrudur? 55
Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?. 57
Toz torbasını nasıl değiştirebilirim? 61
Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim? 63
Motor koruma filtresini nasıl değiştirebilirim?. 63
Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim? 65
Air Clean hava tahliye filtresini nasıl değiştirebilirim? 67
Active Air Clean ve Active HEPA hava filtrelerini nasıl değiştirebilirim? 69
Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi. 71
Elektrikli Fırçanın Saç ve İpliklerden Temizlenmesi 73
Bakım 79
Arıza 81
Müşteri Hizmetleri 85
Sonradan Alınabilen Aksesuar 87

Este aspirador cumple las normativas establecidas en materia de seguridad. El uso indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea las instrucciones de manejo del aspirador antes de la primera puesta en funcionamiento. En ellas encontrará importantes indicaciones relativas a la seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato. De este modo se protege Vd. y evita daños en el aspirador.

Guarde las instrucciones de manejo y entrégueselas al propietario en caso de venta posterior del aparato.

Uso apropiado

▶ Este aspirador está destinado únicamente para ser utilizado con fines y entornos domésticos, como por ejemplo:

– en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo parecidos
– en propiedades agrícolas
– por clientes en viviendas vacacionales y otros lugares domésticos típicos.

▶ Utilice el aspirador exclusivamente en entornos domésticos para aspirar superficies secas. No se deberá utilizar para aspirar partes del cuerpo humano o de animales.
No están permitidos otros usos, cambios y modificaciones del aspirador. Miele no se hace responsable de los daños y perjuicios ocasionados por el uso indebido o por el manejo incorrecto del aparato.

▶ Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el aspirador de una forma segura, no podrán hacer uso del mismo sin la supervisión o permiso de un responsable.

Niños en casa

▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del aparato. No deje jamás que los niños jueguen con él.

▶ El uso del aspirador por parte de niños sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado el manejo del aparato de tal forma que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto.

Seguridad técnica

▶ Compare los datos de conexión indicados en la placa de características del aspirador (voltaje y frecuencia), con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan, a fin de evitar daños en el aparato.

▶ Es imprescindible que la toma de corriente esté protegida con un fusible de 16 A o 10 A como mínimo.

▶ Antes de la puesta en servicio compruebe que el aspirador no presenta daños visibles. No ponga nunca en servicio un aparato defectuoso, ya que puede entrañar peligros para la seguridad del usuario.

▶ Cualquier trabajo de reparación del aspirador durante el período de garantía se llevará a cabo exclusivamente por un servicio técnico autorizado por Miele, ya que de lo contrario no podrá reclamarse el derecho de garantía por daños posteriores.

▶ Las reparaciones sólo podrán ser realizadas por personal autorizado por Miele. Una reparación inadecuada puede entrañar graves peligros para el usuario.

▶ No utilice el aspirador si el cable de conexión está dañado. Un cable de conexión dañado puede entrañar peligros para la seguridad del usuario.

▶ Un cable defectuoso deberá ser sustituido por el Servicio Post-Venta. Por razones de seguridad, únicamente el personal autorizado por Miele o su Servicio Post-Venta podrá cambiar el cable de conexión dañado.

▶ ¡No utilizar el cable de conexión para transportar el aparato y no tirar del cable para desenchufar el aspirador de la red eléctrica!
Evite que el cable de conexión pase por cantos cortantes o que quede aprisionado, p. ej., por puertas.
Evite pasar frecuentemente el aspirador por encima del cable de conexión.
El cable de conexión, la clavija y el enchufe se podrían dañar y entrañar un peligro para su seguridad.

▶ Después del uso y antes de limpiar o realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aspirador y desenchufe la clavija de la base del enchufe.

▶ Desconecte el aspirador y desenchufe la clavija de conexión de la base del enchufe antes de sustituir el accesorio.

▶ No sumerja nunca el aspirador en agua y límpielo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo. La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Uso apropiado

▶ Al aspirar, no introduzca la mano en el cepillo cilíndrico mientras esté funcionando. Existe peligro de sufrir lesiones.

▶ No se acerque el cepillo eléctrico a la cabeza mientras aspira. Existe peligro de sufrir lesiones.

▶ Evite acercarse a la cabeza el mango de la manguera de aspiración o el tubo telescópico mientras aspira. Existe peligro de sufrir lesiones.

▶ No acerque el cepillo eléctrico a objetos como cortinas, prendas de vestir, bufandas o cables El aparato los podría aspirar y enrollar.

▶ No utilizar el aspirador sin la bolsa recogepolvo, los filtros del motor y los filtros de salida de aire, ya que el aparato podría sufrir desperfectos.

▶ Si no ha introducido una bolsa recogepolvo, no podrá cerrar la tapa de acceso al interior del aparato. No fuerce la tapa del aspirador.

▶ No aspirar líquidos o suciedad húmeda. Esto podría dar lugar a considerables perturbaciones en el funcionamiento y además podría deteriorarse el sistema protector contra descargas eléctricas. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciórese de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.

▶ No aspirar el polvo del tóner. El tóner que se utiliza, p. ej., en impresoras y fotocopiadoras, puede ser conductor de la corriente eléctrica. Además, el sistema de filtros del aspirador no lo puede filtrar completamente y puede volver a salir al exterior a través de la turbina.

▶ No aspirar sustancias fácilmente inflamables y explosivas (gases). No pasar el aspirador en los lugares donde se encuentran almacenadas estas sustancias. El aspirador podría explotar.

▶ No aspirar objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos o ceniza o carbón aparentemente apagados. El aspirador puede incendiarse.

▶ No aspirar objetos pesados, duros o con cantos cortantes. El aspirador podría bloquearse y dañarse.

▶ Observe la indicación de sustituciónde la bolsa recogepolvo y verifíquela o cámbiela cuando el indicador visualice una bolsa recogepolvo saturada.
En esta ocasión, controle o cambie también el filtro de salida de aire y el filtro del motor. Una bolsa recogepolvo saturada o los filtros obstruidos disminuyen la capacidad de aspiración del aparato. Además, el aspirador se puede sobrecalentar, originando así su desconexión por parte del limitador de temperatura. Véase el capítulo "Anomalías".

Accesorios

▶ Al aspirar sólo con el mango de la manguera de aspiración sin acoplar un accesorio, cerciórese de que el mango se encuentra en perfecto estado. Existe peligro de sufrir lesiones.

▶ Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso.
Deseche las bolsas llenas. No las utilice varias veces. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

▶ Utilice exclusivamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Sólo así el fabricante puede garantizar la seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las "Advertencias e indicaciones de seguridad".

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται πλήρως στις προδιαγραφές ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Η απρόσεκτη όμως χρήση της συσκευής μπορεί καμιά φορά να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους και αντικείμενα.
Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική σας σκούπα. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και τους άλλους αλλά και τη συσκευή από οποιαδήποτε βλάβη.
Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης, και σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

Σωστή χρήση

▶ Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής σκούπας είναι μόνο για δουλειές του νοικοκυριού, σε στεγνές επιφάνειες. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα.
Αν δεν τηρηθούν οι συστάσεις αυτές, για οτιδήποτε συμβεί, πλήρη ευθύνη φέρει ο χειριστής και πιθανώς επεμβάσεις ή μετατροπές σε μέρη της συσκευής να είναι επικίνδυνα και για τον ίδιο.
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.

▶ Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από άτομα, τα οποία λόγω της ψυχικής ή διανοητικής τους κατάστασης, της έλλειψης εμπειρίας ή λόγω άγνοιας δεν είναι σε θέση να την χειριστούν με ασφάλεια. Επιτρέπεται μόνο υπό την επιτήρηση ή τις οδηγίες ενός άλλου υπεύθυνου ατόμου.

Προστασία για τα παιδιά

▶ Προσέχετε πάντα τα παιδιά που παίζουν κοντά στην ηλεκτρική σκούπα και μην τα αφήνετε ποτέ να παίζουν με τη συσκευή.

▶ Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά μπορεί να γίνει μόνο εφόσον σιγουρευτείτε απόλυτα, ότι έχουν καταλάβει το χειρισμό της και ότι τους έχουν γίνει κατανοητοί οι κίνδυνοι ενός λανθασμένου χειρισμού.

Τεχνική ασφάλεια

▶ Συγκρίνετε τα στοιχεία σύνδεσης που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου της συσκευής (τάση και συχνότητα) με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία πρέπει οπωσδήποτε να συμφωνούν για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή.

▶ Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A ή 10 A.

▶ Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, ελέγχετε για τυχόν ορατές ζημιές. Αν αυτή παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία, γιατί κάτι τέτοιο θα ήταν επικίνδυνο για το χειριστή της συσκευής.

▶ Μια επισκευή της συσκευής κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης επιτρέπεται να γίνει μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele, αλλιώς χάνετε κάθε δικαίωμα να απαιτήσετε την προστασία και τα πλεονεκτήματα που περιέχονται μέσα στην εγγύηση της συσκευής.

▶ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele. Ακατάλληλες επισκευές περικλείουν σοβαρούς κινδύνους για το χειριστή.

▶ Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιό της και μην τραβάτε επίσης ποτέ το φις από το καλώδιό του για να το βγάλετε από την πρίζα.
Αποφεύγετε το πέρασμά του καλωδίου πάνω από αιχμηρές γωνίες, όπως και το μάγκωμά του, π.χ. κάτω από πόρτες.
Αποφεύγετε το συχνό πέρασμα της ηλεκτρικής σκούπας πάνω από το καλώδιο. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο, στο φις ή στην πρίζα και να κινδυνέψει η ασφάλεια σας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα.

▶ Μη χρησιμοποιείτε τη σκούπα όταν υπάρχει ζημιά στο καλώδιο. Ένα χαλασμένο καλώδιο είναι επικίνδυνο για την ασφάλειά σας.

▶ Σε περίπτωση χαλασμένου καλωδίου, πρέπει να το αλλάζετε έγκαιρα κομπλέ μαζί με τη βάση του. Για λόγους ασφαλείας η αντικατάσταση πρέπει να γίνει μόνο από τεχνικό της Miele ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε καθαρισμό / συντήρηση και βγάζετε το φις από την πρίζα.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας και βγάζετε το φις από την πρίζα, πριν αντικαταστήσετε οποιοδήποτε εξάρτημα.

▶ Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Αν εισχωρήσει υγρασία στο εσωτερικό της συσκευής, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Κατά την καθημερινή χρήση

▶ Μην αγγίζετε κατά το σκούπισμα τον περιστρεφόμενο κύλινδρο του πέλματος. Κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα, φίλτρο προστασίας του μοτέρ και φίλτρο εξαερισμού. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

▶ Αν δεν τοποθετήσετε τη σακούλα, δεν μπορείτε να κλείσετε το καπάκι της σκούπας. Μην προσπαθήσετε να πιέσετε με δύναμη το καπάκι.

▶ Μη σκουπίζετε ή απορροφάτε νερά με τη σκούπα, γιατί ενδέχεται αφενός μεν να προκληθούν βλάβες στο μηχανισμό της και αφετέρου να μειωθεί η ασφάλεια προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας. Γι' αυτό το λόγο δεν πρέπει να σκουπίζετε φρεσκοπλυμένα χαλιά, που δεν έχουν ακόμη στεγνώσει τελείως.

▶ Μην επιχειρήσετε να σκουπίσετε σκόνη από Toner! Η σκόνη από Toner που χρησιμοποιούνται π.χ. για εκτυπωτές η φωτοαντιγραφικά μηχανήματα μπορεί να παρουσιάσει ηλεκτρική αγωγιμότητα. Εκτός τούτου, είναι πιθανόν να μη φιλτραριστεί από τα φίλτρα της σκούπας και να επιστρέψει στον αέρα του δωματίου, μέσω του μοτέρ.

▶ Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιου είδους υλικά! Η ηλεκτρική σκούπα μπορεί να εκραγεί.

▶ Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα, γιατί μπορεί η ηλεκτρική σκούπα να πιάσει φωτιά.

▶ Μη σκουπίζετε βαριά, σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα! Η λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να μπλοκαριστεί και να προκληθεί βλάβη.

▶ Μη πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας το σωλήνα χειρολαβής ή τον τηλεσκοπικό σωλήνα, όταν η ηλεκτρική σκούπα είναι σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Μην πλησιάζετε την ηλεκτρική βούρτσα στο πρόσωπό σας όταν είναι σε λειτουργία. Κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Κρατάτε την ηλεκτρική βούρτσα σε απόσταση από ορισμένα αντικείμενα, όπως π.χ. κουρτίνες, φορέματα, φουλάρια, καλώδια. Αυτά τα είδη μπορεί να απορροφηθούν και να τυλιχθούν.

▶ Παρακολουθείτε πάντα την ένδειξη αλλαγής σακούλας και αλλάζετε τη σακούλα όταν η ένδειξη δείχνει πλήρης.
Με την ευκαιρία αυτή, ελέγχετε ή αλλάζετε και το φίλτρο εξαερισμού ή προστασίας του μοτέρ. Μια γεμάτη σακούλα ή ένα βουλωμένο φίλτρο μειώνουν σημαντικά την απόδοση της ηλεκτρικής σκούπας. Εκτός αυτού η σκούπα μπορεί να ζεσταθεί τόσο πολύ, ώστε ο θερμοστάτης ασφαλείας της συσκευής να διακόψει τη λειτουργία της σκούπας, βλέπε κεφ. „Βλάβες“.

Εξαρτήματα

▶ Χρησιμοποιώντας για την αναρρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στην άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει καμία βλάβη. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Οι σακούλες είναι προϊόντα μίας χρήσης και δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν. Οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν τη δύναμη αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

▶ Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες και φίλτρα με το λογότυπο "Original Miele". Μόνο τότε εγγυάται ο κατασκευαστής πλήρη ασφάλεια.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

Questo aspirapolvere è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Un uso improprio può tuttavia provocare danni a persone e/o cose.

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente questo libretto di istruzioni; contiene indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'aspirapolvere. In questo modo si evitano pericoli per le persone e danni materiali.

Conservare le istruzioni d'uso e consegnarle anche a eventuali altri utenti.

Uso previsto

▶ Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'uso domestico, o simile al domestico qualora utilizzato in ambienti lavorativi come ad esempio:

– negozi, uffici o ambienti di lavoro analoghi
– alberghi, pensioni e strutture ricettive similari, solo per l'utilizzo da parte dei clienti.

▶ L'aspirapolvere deve essere utilizzato sempre nei limiti del normale uso domestico, non per uso professionale, per aspirare oggetti asciutti. Non aspirare persone né animali.
Qualsiasi uso diverso da quello previsto, modifiche o trasformazioni dell'aspirapolvere non sono ammessi. Miele non risponde di danni causati da un uso diverso da quello previsto o da impostazioni sbagliate.

▶ Le persone che per le loro capacità fisiche, sensoriali o psichiche o per la loro inesperienza o non conoscenza non siano in grado di utilizzare in sicurezza l'aspirapolvere, non devono farne uso senza la sorveglianza e la guida di una persona responsabile.

Bambini

▶ Controllare i bambini quando sono vicini all'aspirapolvere. Non permettere loro di giocare con l'elettrodomestico.

▶ I ragazzini più grandi possono utilizzare l'aspirapolvere da soli solo se sono stati istruiti e hanno imparato come usarlo in modo sicuro. È importante che sappiano riconoscere i pericoli che possono derivare da un uso non corretto.

Sicurezza tecnica

▶ Confrontare i valori di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati dell'aspirapolvere con quelli dell'impianto elettrico. I valori devono assolutamente coincidere, altrimenti possono verificarsi dei danni.

▶ La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile da 16 A oppure 10 A ad azione ritardata.

▶ Prima di usare l'aspirapolvere, controllare che non vi siano danni visibili. Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere se è danneggiato; un aspirapolvere danneggiato è pericoloso.

▶ Eventuali riparazioni in garanzia devono essere effettuate esclusivamente dall'assistenza tecnica autorizzata Miele, altrimenti il diritto alla garanzia per qualsiasi eventuale ulteriore danno decade.

▶ Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico del servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato. Se non effettuate correttamente, queste possono mettere seriamente a rischio la sicurezza dell'utente.

▶ Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non mettere in funzione l'aspirapolvere. Un cavo di alimentazione danneggiato può essere rischioso per la sicurezza.

▶ Far sostituire un cavo danneggiato per intero. Per motivi di sicurezza è necessario che la sostituzione sia effettuata dal servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele.

▶ Non tirare il cavo per spostare l'aspirapolvere e non sfilare la spina dalla presa tirando il cavo. Non passare il cavo su spigoli appuntiti e non schiacciarlo ad es. sotto le porte.
Evitare di passare continuamente sul cavo con l'aspirapolvere.
Tutte queste operazioni possono danneggiare il cavo, la spina e la presa e mettere a rischio la sicurezza. In questo caso l'aspirapolvere non deve essere usato.

▶ Spegnere sempre l'aspirapolvere dopo l'uso e prima di ogni operazione di pulizia e/o manutenzione. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

▶ Spegnere l'aspirapolvere ed estrarre la spina dalla presa elettrica, prima di cambiare accessorio.

▶ Non immergere mai per nessun motivo l'aspirapolvere in acqua; pulirlo solamente con un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito. Se l'umidità penetra nell'aspirapolvere, vi è pericolo di scossa elettrica.

Corretto utilizzo

▶ Mentre si aspira, non infilare mai le dita o le mani nel rullo della spazzola mentre è in movimento. Pericolo di ferirsi!

▶ Non aspirare con la spazzola elettrica ad altezza della testa. Pericolo di ferirsi!

▶ Durante l'uso non aspirare con l'impugnatura del tubo flessibile o con il tubo telescopico all'altezza della testa. Pericolo di ferirsi!

▶ Tenere lontani dalla spazzola oggetti come tende, abiti, fili. Potrebbero essere aspirati e arrotolati sul rullo.

▶ Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere senza sacchetto, filtro motore e filtro aria in uscita; altrimenti potrebbe subire dei danni.

▶ Se manca il sacchetto, non si può chiudere il coperchio del vano sacchetto. Non forzare!

▶ Non aspirare sostanze liquide né sporco umido. Potrebbe causare gravi anomalie di funzionamento nonché compromettere la protezione da scosse elettriche. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.

▶ Non aspirare toner. Il toner, ad es. delle stampanti o delle fotocopiatrici, può condurre elettricità. Inoltre potrebbe non essere filtrato completamente dal sistema filtrante dell'aspirapolvere ed essere quindi reimmesso nell'ambiente.

▶ Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate: l'aspirapolvere potrebbe esplodere.

▶ Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come ad es. sigarette, né cenere o carbone apparentemente spenti, potrebbero incendiare l'apparecchio.

▶ Non aspirare oggetti pesanti e duri o appuntiti. L'aspirapolvere potrebbe intasarsi e subire dei danni.

▶ Controllare l'indicatore del grado di saturazione del sacchetto e sostituire il sacchetto quando necessario, ovvero quando viene segnalato come saturo.
Quando si sostituisce un sacchetto, controllare anche lo stato del filtro motore e del filtro aria in uscita ed eventualmente sostituirli. Sacchetto pieno e filtri saturi riducono la potenza aspirante dell'aspirapolvere. L'aspirapolvere potrebbe inoltre surriscaldarsi al punto da essere spento automaticamente dal limitatore temperatura (v. al capitolo "Guasti/Anomalie").

Accessori

▶ Se si usa l'impugnatura libera, senza tubo né accessori, controllare che non sia danneggiata. Pericolo di ferirsi!

▶ I sacchetti polvere sono articoli monouso: una volta pieni, devono essere gettati via. I sacchetti non possono essere riutilizzati. I pori sono intasati, quindi la potenza aspirante dell'apparecchio si riduce.

▶ Utilizzare solo sacchetti polvere e filtri originali Miele. Solamente per gli accessori originali, infatti, la casa produttrice può garantire la sicurezza.

Il produttore non risponde per danni che derivano dall'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni per la sicurezza.

Este aspirador corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode ter consequências graves para o aparelho e utilizador.

Leia as instruções de utilização antes de iniciar o primeiro funcionamento com o aspirador. As instruções contêm informações importantes sobre instalação, segurança, utilização e manutenção do aspirador. Desta forma não só se protege como evita anomalias no aspirador.

Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário!

Utilização adequada

▶ Utilize o aparelho a nível doméstico e em ambientes domésticos, como por exemplo

– em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho semelhantes
– em propriedades agrícolas
– por clientes em casas de férias e outros espaços residenciais idênticos.

▶ Utilize o aspirador exclusivamente a nível doméstico para aspirar superfícies secas. Pessoas e animais não devem ser aspirados com o aspirador.
Outro tipo de utilização ou alterações são permitidas. A Miele não assume responsabilidade por danos causados devido a uso inadvertido ou por utilização incorrecta.

▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aspirador com segurança, não podem utilizar este aspirador sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

Crianças em casa

▶ Vigie as crianças que estejam perto do aspirador. Não permita que crianças brinquem com o aspirador.

▶ Crianças só podem utilizar o aspirador sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que o possam utilizar com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer os perigos de uma utilização incorrecta.

Segurança técnica

▶ Verifique se os dados de ligação (tensão e frequência), mencionados na placa de características, correspondem com os da rede eléctrica. Estes dados devem corresponder entre si para evitar avarias no aspirador.

▶ A tomada de ligação à corrente tem de estar protegida por um fusível de 16 A ou de 10 A.

▶ Antes de utilizar o aspirador verifique se apresenta algum dano visível. Se o aspirador estiver danificado não deve ser posto a funcionar. Um aspirador com defeito pode pôr a sua segurança em perigo.

▶ Reparações durante o período de garantia só devem ser executadas por técnicos Miele ou técnicos autorizados Miele, caso contrário o fabricante não assume a responsabilidade sobre avarias que possam surgir após a reparação.

▶ Reparações só devem ser executadas por técnicos Miele ou por técnicos autorizados. Reparações executadas de forma incorrecta podem ter consequências graves para o aparelho e para o utilizador.

▶ Não utilize o aspirador se o cabo de ligação estiver danificado. Qualquer defeito no aparelho pode por a sua segurança em perigo.

▶ Se o cabo de ligação estiver danificado deverá ser substituído o tambor do cabo completo. Por motivos de segurança a substituição só pode ser efectuada por um técnico Miele ou por um técnico autorizado.

▶ Não utilize o cabo eléctrico para transportar o aspirador e não puxe pelo cabo para desligar a ficha da tomada.
Evite que o cabo eléctrico entre em contacto com zonas cortantes ou fique preso por baixo de portas por exemplo.
Evite pisar constantemente o cabo eléctrico com o aspirador.
O cabo eléctrico, a ficha e a tomada podem ficar danificados e pôr a sua segurança em risco.
Neste caso não deve utilizar o aspirador.

▶ Desligue o aspirador após a utilização e antes de efectuar trabalhos de limpeza e manutenção. Desligue a ficha da tomada.

▶ Desligue o aspirador e retire a ficha da tomada antes de efectuar a substituição dos acessórios.

▶ Não mergulhe o aspirador em água e efectue a sua limpeza a seco ou com um pano ligeiramente húmido. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

Utilização adequada

▶ Durante a aspiração não toque no rolo da escova em funcionamento. Perigo de ferimentos.

▶ Mantenha a escova de aspiração longe da sua cabeça durante a aspiração. Perigo de ferimentos.

▶ Ao aspirar com a pega da mangueira ou com o tubo telescópico evite a proximidade com a sua cabeça. Perigo de ferimentos.

▶ Mantenha peças como por ex. cortinados, vestuário, lenços, distantes da escova eléctrica. Estas peças podem ficar presas e enrolarem-se na escova.

▶ Não utilize o aspirador sem o saco do pó, filtro de protecção do motor e filtro de saída de ar. Caso contrário o aspirador pode ficar danificado.

▶ Se o saco do pó não estiver encaixado a tampa do aspirador não fecha. Não force.

▶ Não aspire líquidos nem sujidade húmida. O que pode provocar avarias de funcionamento; além disso a protecção contra choque eléctrico pode ficar afectada. Tapetes ou alcatifas húmidos, acabados de limpar, devem estar completamente secos antes de serem aspirados.

▶ Não aspire pó de Toner. O toner utilizado por exemplo em fotocopiadoras ou impressoras pode ser condutor de corrente eléctrica. Além disso este tipo de pó pode não ser completamente absorvido pelo sistema de filtros do aspirador e pode voltar a ser expelido para o exterior.

▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados. O aspirador pode explodir.

▶ Não aspire objectos incandescentes ou acesos, como por ex. cigarros, cinza ou carvão que aparentemente estejam apagados. O aspirador pode incendiar-se.

▶ Não aspire objectos pesados, duros ou cortantes. O aspirador pode bloquear ou ficar danificado.

▶ Preste atenção ao indicador de substituição do saco do pó e substitua-o logo que apareça a indicação de saco cheio.
Efectue um controle regular dos filtros e se necessário substitua-os. Se o saco do pó estiver cheio ou os filtros estiverem obstruídos a capacidade de aspiração será reduzida. Além disso o aspirador pode aquecer de tal forma que o limitador de temperatura actua e desliga o aspirador, consulte o capítulo "Avarias".

Acessórios

▶ Se aspirar com o tubo pega da mangueira sem que o respectivo acessório esteja encaixado, certifique-se de que não danifica o tubo pega. Perigo de ferimentos.

▶ Os sacos para o pó não são reutilizáveis. Deite o saco com o pó no contentor do lixo doméstico. O saco do pó não é reutilizável. Poros obstruídos reduzem a capacidade de absorção do aspirador.

▶ Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim é que o fabricante pode garantir a segurança.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à não observação das medidas de segurança e precauções.

Bu elektrik süpürgesi mevcut güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak üretilmiştir. Kurallara aykırı bir kullanım kişilere ve eşyalara zarar verebilir.
Elektrik süpürgenizi kullanmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatle okuyunuz! Böylece oluşabilecek zararlardan kendinizi ve süpürgenizi korumuş olursunuz. Kullanma kılavuzunu özenle saklayınız ve gerekirse sizden sonraki sahibine teslim ediniz!

Kullanım Kuralları

▶ Bu elektrik süpürgesini sadece evde kuru temizlikte kullanabilirsiniz. Süpürge çalışırken insanlara veya hayvanlara sürmeyiniz.
Amaç dışı kullanım veya süpürgede yapacağınız değişiklikler sizin için tehlikeli olabilir. Hatalı veya kurallara aykırı kullanım sonucunda ortaya çıkacak zararlardan üretici firma sorumlu tutulmaz.

▶ Psikolojik rahatsızlık ve anlama bozukluğu veya tecrübesizlik ve bilgisizlik nedenleriyle cihazı güvenle çalıştırabilecek durumda olmayan kişiler ancak bu işin sorumluluğunu üzerine alabilecek kişilerin kontrolünde cihazı kullanabilirler.

Evdeki Çocuklar

▶ Cihazın etrafında bulunan çocuklara dikkat ediniz. Çocukların cihazla oynamalarına asla izin vermeyiniz.

▶ Çocuklar ancak cihazın nasıl emniyetle kullanılabileceğini anlayacak yaşa geldikten sonra yanlarında onları kontrol eden bir büyük olmadan cihazı çalıştırabilirler. Bu arada çocuklara hatalı kullanım sonunda ne gibi tehlikelerin ortaya çıkabileceği anlatılmalıdır.

▶ Kablosuz kumanda ile çalışan modellerde: Piller çocukların eline geçmemelidir.

Teknik Güvenlik

▶ Elektrik süpürgenizin tip etiketi üzerindeki bağlantı değerlerini (akım ve frekans) evinizin elektrik şebekesi verileri ile karşılaştırınız. Elektrik süpürgesinin zarar görmemesi için bu değerlerin uyuşması şarttır.

▶ Priz sigortası 16 A veya 10 A olmalıdır.

▶ Süpürgenizi kullanmadan önce dıştan gözle görülür bir hasarı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir süpürgeyi asla kullanmayınız , sizin için tehlikeli olabilir!

▶ Elektrik süpürgesinin garanti süresi içindeki tamiri sadece Miele firması tarafından yetkilendirilmiş uzman personel tarafından yapılabilir, aksi halde cihaz garanti kapsamından çıkartılır.

▶ Tamir işleri sadece Miele'nin yetki vermiş olduğu servis personeli tarafından yapılabilir. Hatalı tamirler sonucunda cihazı kullanan kişi için ciddi tehlikeler ortaya çıkabilir.

▶ Süpürgenin bağlantı kablosunu cihazı taşımak için kullanmayınız ve fişini prizden çekerken kablodan tutup çekmeyiniz!
Bağlantı kablosunu keskin köşelerden çekmeyiniz ve kapı altlarından geçirerek ezmeyiniz!
Bağlantı kablosunu keskin köşelerden çekmeyiniz ve kapı altlarından geçirerek ezmeyiniz!
Bağlantı kablosu, fiş ve priz zarar görebilir ve sizin için ciddi tehlikeler yaratabilir. Bu durumda elektrik süpürgesini asla kullanmayınız.

▶ Bağlantı kablosu hasar gören bir elektrik süpürgesini kullanmayınız Hasarlı bir kablo güvenliğinizi tehlikeye sokabilir.

▶ Hasarlı kablolar emniyet açısından kablo makarası ile birlikte Miele yetkili servisi tarafından değiştirilmelidir.

▶ Bu işlem güvenlik açısından ancak yetkili Miele servisleri tarafından yerine getirilmelidir.

▶ Elektrik süpürgenizi her kullanımdan sonra ve her temizlik ve bakım işleminden önce mutlaka kapatınız. Cihazın fişini prizden çekiniz.

▶ Aksesuar değiştireceğiniz zaman süpürgeyi mutlaka kapatınız, bu özellikle elektrikli- veya turbo fırça için çok önemlidir.

▶ Elektrik süpürgesini asla suya sokmayınız ve temizliğini kuru bir bezle veya hafif nemli bir bezle yapınız. Süpürgenin ıslanması sonucunda elektrik çarpmaları meydana gelebilir.

Doğru Kullanım

▶ Süpürge çalışırken fırça silindirine elinizi sürmeyiniz. Yaralanma tehlikesi!

▶ Elektrik süpürgesini toz torbası, motor koruyucu ve hava filtresi olmadan kullanmayınız. Cihaz bozulabilir.

▶ Elektrik süpürgesine toz torbası takılmazsa, toz haznesinin kapağı kapanamaz. Bu durumda kapağı kapatmak için güç kullanmayınız.

▶ Süpürgenizle ıslak zeminleri veya ıslak tozları almayınız! Aksi halde cihazınız arızalanabilir; ayrıca cereyan çarpmasını önleyen koruyucu sistemi bozabilir. Islatılmış veya şampuanla yıkanmış halılarınızın önce tamamen kurumasını bekleyiniz.

▶ Matbaa ve fotokopilerde kullanılan toner tozlarını elektrik süpürgenizle çekmeyiniz, bunların elektrik iletme özelliği vardır. Ayrıca toner elektrik süpürgesinin filtre sisteminde tam olarak filtre edilemez ve fan kanalıyla tekrar odaya dağılır.

▶ Yanıcı ve patlayıcı maddeleri veya gazları ve bu maddelerin depolandığı yerleri süpürgenizle temizlemeyiniz! Süpürge patlayabilir.

▶ Sigara veya sönmüş gibi duran külleri veya kömürleri bu süpürge ile almayınız! Elektrik süpürgeniz yanabilir.

▶ Sert ve köşeli veya keskin uçlu maddeleri süpürgenizle çekmeyiniz! Elektrik süpürgesi bu durumda çalışmaz ve zarar görür.

▶ Süpürge çalışırken hortum tutacağını veya teleskop boruyu başınıza yakın tutmayınız. Yaralanma tehlikesi!

▶ Elektrikli fırça çalışırken başınızın yakınında tutmayınız. Yaralanma tehlikesi!

▶ Tül perdeleri, giysileri, şalları, kabloları elektrikli fırçadan uzak tutunuz. Bu parçalar süpürge tarafından çekilebilir ve silindire sarılabilir.

▶ Toz torbası göstergesini izleyip kontrol ediniz. Gösterge toz torbasının dolduğunu belli ettiğinde, torbayı değiştiriniz.
Bu değiştirme sırasında motor koruyucu filtre ve hava tahliye filtresi de kontrol edilmeli veya değiştirilmelidir. Dolu bir toz torbası veya tıkanmış bir filtre süpürgenin çekiş gücünü azaltır. Ayrıca elektrik süpürgesi çok fazla ısındığından, emniyet termostatı devreye girer ve cihazı kapatır.
"Arızalar" bölümüne bakınız.

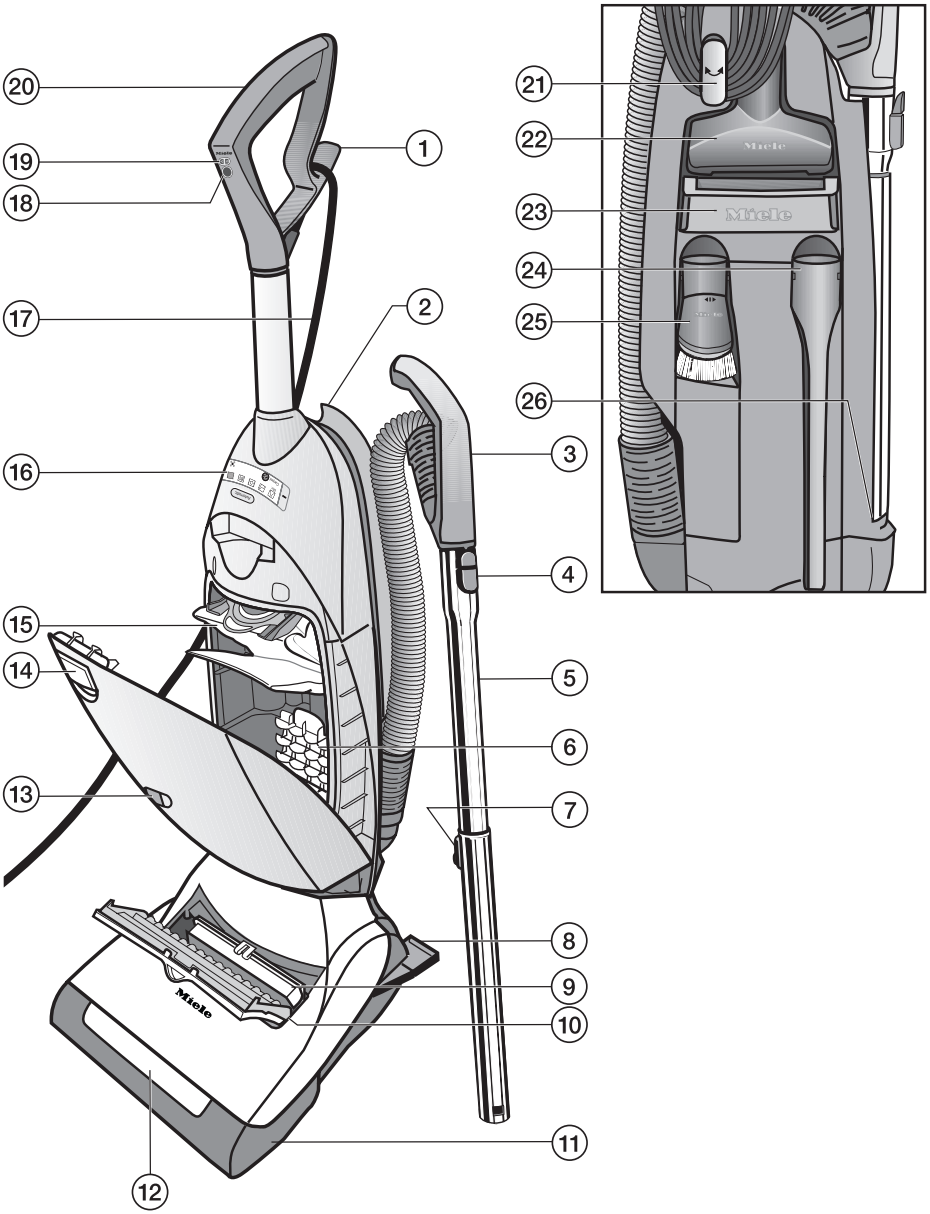
Aksesuar

▶ Süpürgenin tutacağını aksesuarsız kullanmayınız, tutacağın ağız kısmı zedelenebilir. Yaralanma tehlikesi!

▶ Toz torbaları tek kullanımlık ürünlerdir. Bir toz torbası bir defadan fazla kullanılamaz. Toz torbasını bir kereden fazla kullanmayınız. Torbadaki tıkanmış gözenekler elektrik süpürgesinin çekiş gücünü azaltır.

▶ Sadece "Orijinal Miele"-Logosu taşıyan toz torbaları, filtreleri ve aksesuarlarını kullanınız. Ancak bu şartlarda üretici firma gerekli güvenliği sağlayabilir.

Üretici firma güvenlik tavsiyeleri ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkacak zararlardan sorumlu tutulamaz.


20
19
18
17
16
15
14
13
12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
21
22
23
24
25
26
Miele
Miele
Miele

es - Descripción del aparato

La figura muestra el equipamiento máximo del aspirador.

① gancho portacable superior para el cable de conexión

② soporte para la manguera de aspiración

③ manguera de aspiración con mango

④ tecla de desbloqueo

⑤ tubo telescópico

⑥ filtro protector del motor

⑦ dispositivo de ajuste para el tubo telescópico

⑧ pedal para bloquear el aspirador

⑨ filtro de salida de aire *

⑩ compartimento para el filtro de salida de aire

⑪ cepillo eléctrico

⑫ iluminación *

⑬ indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

⑭ tecla de desbloqueo para la tapa del recinto de polvo

⑮ bolsa recogepolvo

⑯ unidad de control (véase la descripción en la página 24)

⑰ cable de conexión

⑱ tecla de conexión / desconexión para el cepillo eléctrico (/ O)

⑲ tecla de Conexión / Desconexión (I / O)

⑳ mango

* Según el modelo, los accesorios marcados de esta forma pueden ser diferentes o no estar incluidos en el suministro de serie

Parte trasera

㉑ gancho portacable abatible inferior para el cable de conexión

㉒ tobera para tapizados

㉓ asa de transporte

㉔ tobera plana

㉕ cepillo de cerdas naturales

㉖ alojamiento para el tubo telescópico

el - Περιγραφή συσκευής

Η εικόνα περιλαμβάνει όλη την γκάμα εξοπλισμού της ηλεκτρικής σκούπας.

① Πάνω στήριγμα για το καλώδιο σύνδεσης

② Στήριγμα σωλήνα

③ Σωλήνας με χειρολαβή

④ Πλήκτρο απασφάλισης

⑤ Τηλεσκοπικός σωλήνας

⑥ Φίλτρο προστασίας μοτέρ

⑦ Κουμπί ρύθμισης μήκους τηλεσκοπικού σωλήνα

⑧ Ποδομοχλός για την απασφάλιση της ηλεκτρικής σκούπας

⑨ Φίλτρο εξαερισμού *

⑩ Θήκη φίλτρου εξαερισμού

⑪ Ηλεκτρική βούρτσα

⑫ Φωτισμός *

⑬ Ένδειξη αλλαγής σακούλας

⑭ Πλήκτρο απασφάλισης για το καπάκι του θαλάμου σκόνης

⑮ Σακούλα

⑯ Χειριστήριο (περιγραφή στην επόμενη σελίδα)

⑰ Καλώδιο σύνδεσης

⑱ Πλήκτρο λειτουργία/διακοπή για την ηλεκτρική βούρτσα (/ O)

⑲ Πλήκτρο λειτουργία/διακοπή (I / O)

⑳ Χειρολαβή

* αυτά τα εξαρτήματα, είτε διαφέρουν από μοντέλο σε μοντέλο είτε δεν υπάρχουν στη δική σας συσκευή

Πλάτη συσκευής

㉑ Κάτω πτυσσόμενο στήριγμα για το καλώδιο σύνδεσης

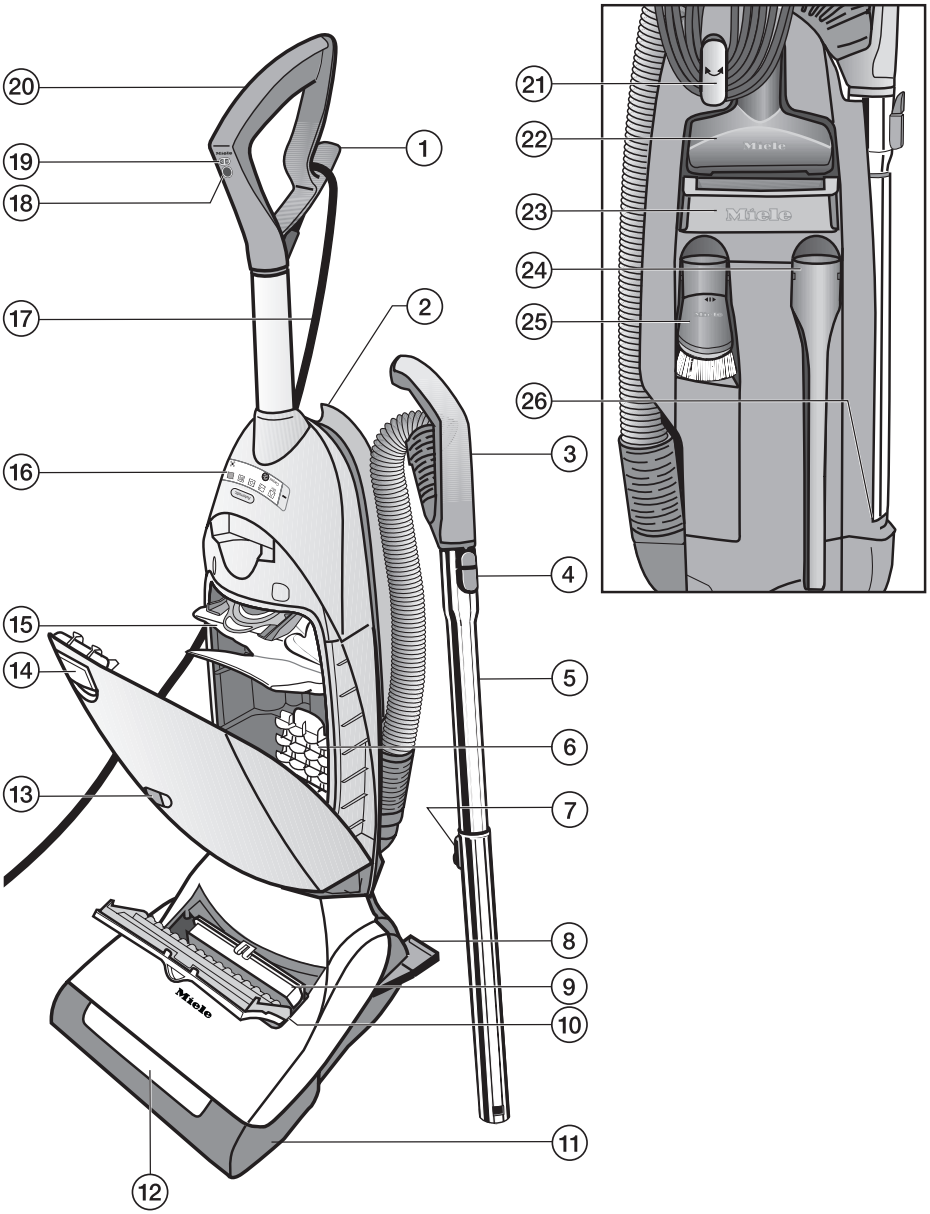
㉒ Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων

㉓ Λαβή μεταφοράς

㉔ Ρύγχος για γωνίες και πτυχές

㉕ Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών με φυσική τρίχα

㉖ Υποδοχή τηλεσκοπικού σωλήνα


20
19
18
17
16
15
14
13
12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
21
22
23
24
25
26
Miele
Miele
Miele
Miele

it - Descrizione dell'apparecchio

L'immagine riporta la dotazione completa dell'aspirapolvere.

① Gancio superiore per cavo di alimentazione

② Supporto per tubo flessibile

③ Tubo flessibile con impugnatura

④ Tasto di sbloccaggio

⑤ Tubo telescopico

⑥ Filtro motore

⑦ Pulsante per regolare la lunghezza del tubo telescopico

⑧ Tasto a pedale per sbloccare l'aspirapolvere

⑨ Filtro aria in uscita *

⑩ Vano filtro aria in uscita

⑪ Spazzola elettrica

⑫ Illuminazione *

⑬ Indicatore saturazione sacchetto

⑭ Tasto per aprire il coperchio del vano sacchetto

⑮ Sacchetto polvere

⑯ Unità comandi (descrizione a pag. 24/25)

⑰ Cavo di alimentazione

⑱ Tasto On/Off per spazzola elettrica (/ O)

⑲ Tasto On/Off (I / O)

⑳ Impugnatura

* a seconda del modello i componenti possono essere diversi o non essere in dotazione

Retro

㉑ Gancio inferiore orientabile per cavo di alimentazione

㉒ Bocchetta per poltrone

㉓ Maniglia per il trasporto

㉔ Bocchetta a lancia

㉕ Pennello con setole naturali

㉖ Sede tubo telescopico

pt - Descrição do aparelho

A figura mostra um aspirador com todo o equipamento disponível.

① gancho superior para fixar o cabo de ligação

② Suporte do tubo de aspiração

③ Mangueira de aspiração com pega

④ Tecla de desbloqueio

⑤ Tubo telescópico

⑥ Filtro de protecção do motor

⑦ Botão para ajustar o tubo telescópico

⑧ Tecla de pé para desbloquear o aspirador

⑨ Filtro de saída de ar *

⑩ Espaço para filtro de saída de ar

⑪ Escova eléctrica

⑫ Iluminação *

⑬ Indicador de substituição do saco do pó

⑭ Tecla para abrir a tampa de acesso ao saco do pó

⑮ Saco do pó

⑯ Unidade de comando (Descrição na página 24/25)

⑰ Cabo eléctrico

⑱ Tecla de ligar / desligar a escova eléctrica (/ O)

⑲ Tecla de ligar / desligar (I / O)

⑳ Pega

* Conforme o modelo do aspirador, os acessórios indicados podem ser diferentes ou não fazerem parte do fornecimento.

Zona posterior

㉑ gancho inferior para fixar o cabo de ligação

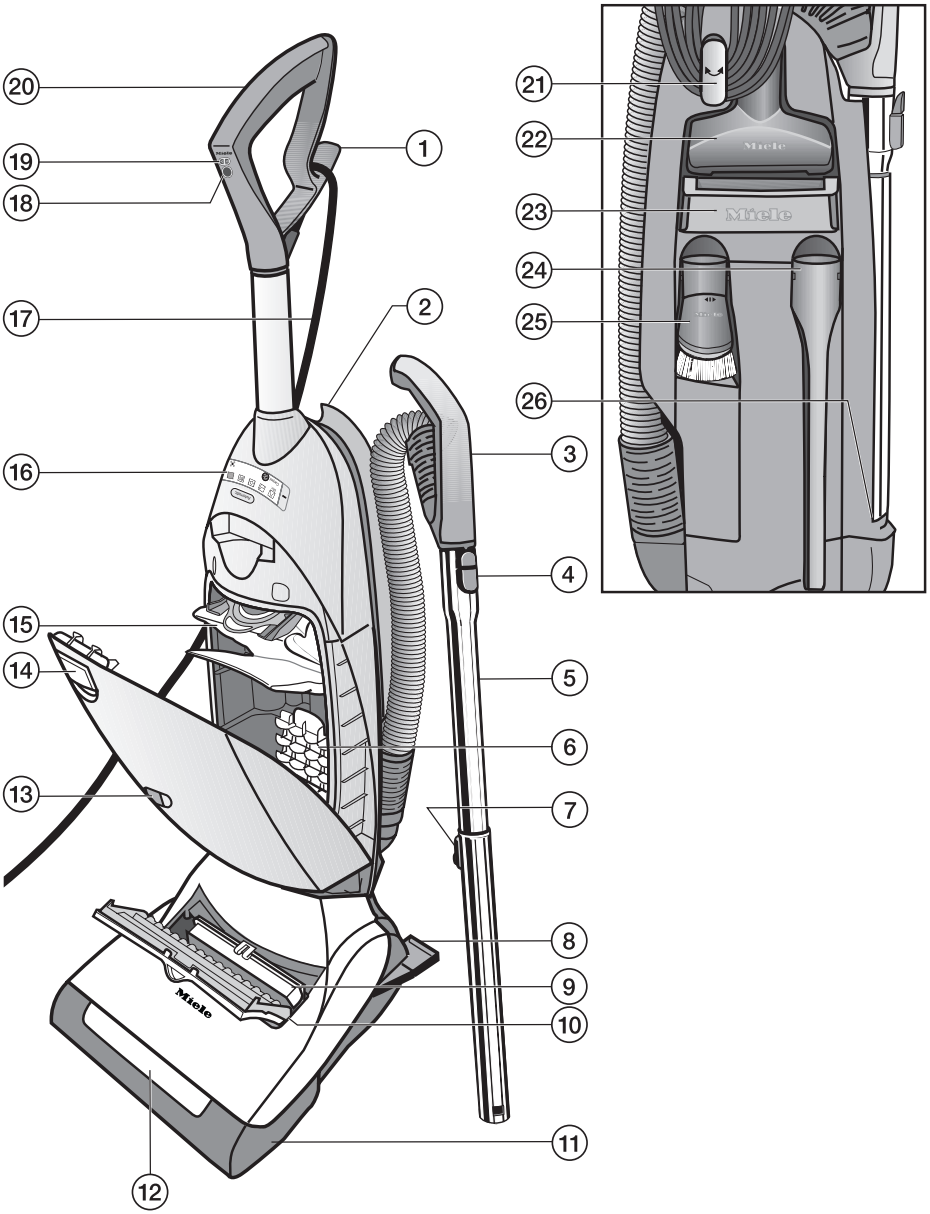
㉒ Escova para estofos

㉓ Pega de transporte

㉔ Tubo plano

㉕ Escova para móveis com cerdas naturais

㉖ Encaixe para o tubo telescópico


20
19
18
17
16
15
14
13
12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
21
22
23
24
25
26
Miele
Miele
Miele
Miele

tr - Cihazın Tanıtımı

Resim elektrik süpürgesinin maksimum donanımını gösterir.

① Üst kablo askısı

② Hortum askısı

③ Tutacaklı hortum

④ Kilit açma tuşu

⑤ Teleskop boru

⑥ Motor koruyucu filtre

⑦ Teleskop boru ayar düğmesi

⑧ Kilit açma pedalı

⑨ Hava tahliye filtresi *

⑩ Hava tahliye filtresi yuvası

⑪ Elektrikli fırça

⑫ Aydınlatma *

⑬ Toz torbası-değiştirme göstergesi

⑭ Toz hanesi kapağı açma tuşu

⑮ Toz torbası

⑯ Kumanda birimi (bir sonraki sayfaya bak.)

⑰ Bağlantı kablosu

⑱ Elektrikli fırça Açma/Kapama Tuşu (/ O)

⑲ Açma / Kapama (I / O) Tuşu

⑳ Tutacak

* Süpürge modeline göre bu donanım işaretleri farklı olabilir veya mevcut olmayabilir

Arka Görünüm

㉑ Altta oynak kablo askısı

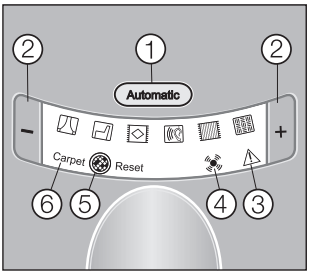
㉒ Minder aksesuarı

㉓ Taşıma sapı

㉔ İnce uçlu aksesuar

㉕ Doğal kıllı fırça

㉖ Teleskop boru yuvası



Descripción del aparato

① Tecla Automático

② Selector de potencia (Teclas **+** / **-**)

③ Indicación de protección térmica

④ Piloto de control del cepillo eléctrico

⑤ Indicación de sustitución del filtro de salida de aire (tecla Reset)

⑥ Indicación de funcionamiento del cepillo eléctrico

Περιγραφή συσκευής

① Πλήκτρο αυτόματο

② Επιλογέας ισχύος (πλήκτρα **+** / **-**)

③ Ένδειξη προστασίας υπερθέρμανσης

④ Λυχνία ελέγχου ηλεκτρικής βούρτσας

⑤ Ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset)

⑥ Ένδειξη λειτουργίας ηλεκτρικής βούρτσας

it

Descrizione apparecchio

① Tasto Automatic

② Selettore potenza aspirante (tasti **+** / **-**)

③ Spia surriscaldamento

④ Spia spazzola elettrica

⑤ Spia saturazione filtro aria in uscita (tasto reset)

⑥ Spia funzionamento spazzola elettrica

pt

Descrição do aparelho

① Tecla Automático

② Selector de potência (Teclas **+** / **-**)

③ Indicador de protecção térmica

④ Indicador de controle escova eléctrica

⑤ Indicador de substituição do filtro de saída de ar (Tecla Reset)

⑥ Indicação de funcionamento escova eléctrica

tr

Cihazın Tanıtımı

① Otomatik tuşu

② Çekiş gücü ayar düğmesi (**+** / **-** tuşları)

③ Termik ısı koruma göstergesi

④ Elektrikli fırça kontrol göstergesi

⑤ Hava tahliye filtresi-değişim göstergesi (Rese tuşu)

⑥ Elektrikli fırça çalışma göstergesi

Su contribución al medio ambiente

Reciclaje del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales de embalaje se han seleccionado con criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje. Entregue el material de embalaje que ya no necesite al sistema de recogida y reciclaje "Punto verde".
Con la devolución del embalaje al ciclo de recuperación, Ud. contribuye a ahorrar materias primas y a disminuir el aumento de la basura.

Desechar la bolsa recogepolvo y los diversos filtros

Tanto la bolsa recogepolvo como los diversos filtros están fabricados con materiales ecológicos. Los filtros podrán tirarse a la basura doméstica. También la bolsa recogepolvo, siempre que no se hayan aspirado sustancias nocivas con la misma.

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεχτεί με ειδικά κριτήρια που υποστηρίζουν τον οκολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων. Μην τα πετάτε λοιπόν στα σκουπίδια αλλά στον πιο κοντινό χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση. Έτσι συμβάλλετε στην οικονομία σε πρώτες ύλες και σε μείωση του όγκου απορριμμάτων.

Αποκομιδή σακούλας και φίλτρων

Η σακούλα και τα φίλτρα είναι κατασκευασμένα από υλικά που δεν βλάπτουν το φυσικό περιβάλλον. Τα φίλτρα μπορείτε να τα πετάξετε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων. Το ίδιο ισχύει και για τη σακούλα, όταν δεν περιέχει τίποτε περισσότερο από απλή σκόνη νοικοκυριού.

it

Il Vostro contributo alla tutela dell'ambiente

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione dei materiali nei cicli produttivi. Tale meccanismo permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Smaltimento del sacchetto e dei filtri

Sacchetto polvere in PC e filtri sono realizzati in materiale ecologico. I filtri possono essere eliminati assieme ai normali rifiuti domestici. Ciò può avvenire anche per il sacchetto polvere in PC, se questo non contiene sporco che non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.

pt

Protecção do meio ambiente

Embalagem

A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável. A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para economia de energia e redução de resíduos.

Sacos do pó e filtros

Os sacos do pó e filtros podem ser depositados no contentor do lixo.

tr

Çevre Korumaya Katkınız

Ambalajın Kaldırılması

Ambalaj, cihazı nakliye sırasında oluşacak hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek nitelikte seçilmiş olup, geri dönüşüm işlemine uygundur.
Üzerinde "yeşil nokta" bulunan bu malzemeyi toplama veya yeniden değerlendirme birimlerine veriniz. Bu sayede ham madde tasarrufuna ve çöplerin azalmasına yardımcı olursunuz.

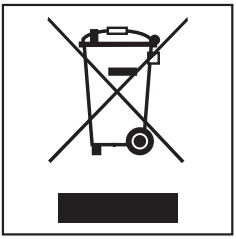
Toz Torbasının ve Filtrenin Atılması

Toz torbası ve filtre çevreye zarar vermeyecek malzemeden yapılmıştır. Filtreyi çöpe atabilirsiniz. Aynı işlemi içinde normal çöp için tehlikeli madde bulunmaması şartıyle toz torbası için de uygulayabilirsiniz.

Protección activa del medio ambiente

Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles llevan componentes aprovechables que no tienen desperdicio y de ningún modo deberán parar en el vertedero. Sin embargo, también contienen sustancias nocivas, necesarias para el funcionamiento y la seguridad de estos aparatos. El desecharlas en la basura común o un uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por este motivo, en ningún caso elimine su aparato inservible a través de la basura común.



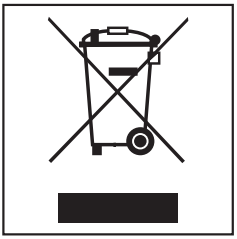
En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos inservibles. En caso necesario, infórmese en su distribuidor.

Asegúrese de que el aparato inservible esté almacenado de forma segura para los niños hasta su recogida.

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής

Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές διατηρούν ακόμη ορισμένα από τα υλικά τους σε καλή κατάσταση. Περιέχουν όμως και βλαβερές ουσίες που ήταν απαραίτητες για τη λειτουργία και την ασφάλειά τους. Στους κοινούς σκουπιδότοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ουσίες μπορεί ν' αποτελέσουν κίνδυνο για την δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά συσκευή σας στον πλησιέστερο σκουπιδότοπο, αλλά ενημερωθείτε από τη διοίκηση του δήμου σας ή τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης παλιών αυτοκινήτων και μετάλλων για τις δυνατότητες παράδοσης και ανακύκλωσης των παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.



Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

it

Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
ai sensi del Decr. Legisl. 25 luglio 2005, n. 151 in attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

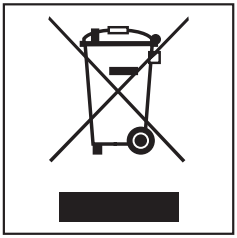
pt

Protecção do meio ambiente

Aparelhos fora de serviço

Aparelhos eléctricos e electrónicos contêm diversos materiais válidos mas também contêm substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e para o funcionamento.

Por este motivo, aparelhos que devido a avaria ou substituição deixam de ser utilizados, não devem ser depositados junto do contentor de lixo. Se forem manuseados de forma inadequada não só podem causar problemas de saúde como prejudicar o meio ambiente.



Utilize os pontos de recolha existentes ou informe-se junto da sua Câmara Municipal sobre as possibilidades de recolha e reciclagem.

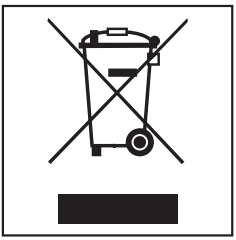
Mantenha os aparelhos até serem transportados, fora do alcance de crianças.

tr

Çevre Korumaya Katkınız

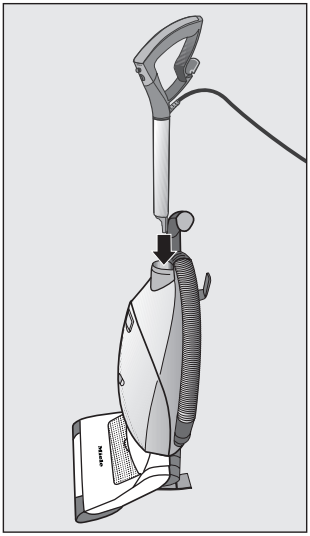
Eski Cihazın Kaldırılması

Elektrikli veya elektronik eski cihazlarda hala işe yarayabilecek değerli parçalar bulunabilir. Ayrıca cihazların çalışmasını sağlayan ve artık kullanılmayacak kadar eskidiğinde atık merkezlerine iletilen cihazların içinde doğaya ve çevreye zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski cihazınızı asla çöpe atmayınız.



Bunun yerine belediye tarafından öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız.

Lütfen eskiyen cihazınızın evden çıkarılıncaya kadar çocukların güvenliği açısından uygun bir yerde saklanmasını sağlayınız.



Antes de utilizar el aparato

Montaje

- Encaje el aspirador en la posición vertical de salida.
- Introduzca el mango hasta que encaje claramente en el aspirador.

Πριν από τη χρήση

Συναρμολόγηση

- Τοποθετείτε την σκούπα σε κάθετη θέση εκκίνησης.
- Εφαρμόζετε τη χειρολαβή στη σκούπα, μέχρι να ακουσθεί καθαρά ο ήχος εφαρμογής της.

it

Prima dell'uso

Assemblaggio

- Disporre l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Innestare l'impugnatura nell'aspirapolvere fino allo scatto.

pt

Antes de utilizar

Montagem

- Coloque o aspirador em posição vertical.
- Encaixe o tubo pega no aspirador até sentir o encaixe.

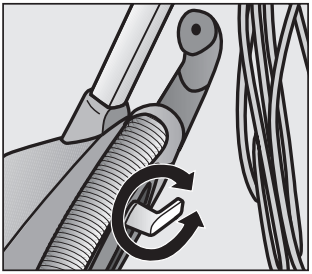
tr

Kullanımdan Önce

Parçaların Birleştirilmesi

- Elektrikli süpürgenizi dik duruma getiriniz.
- Tutacağı dayanma noktasına kadar elektrik süpürgenize takınız.

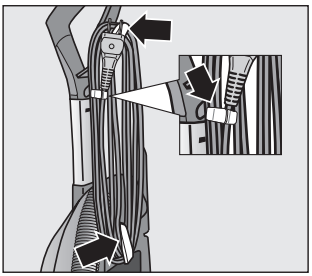
Manejo



Desenrollar el cable de conexión

El gancho portacables inferior se abate en ambas direcciones.

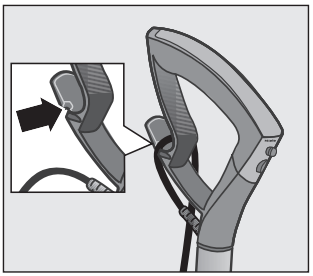
- Abátalo hacia arriba para retirar el cable de conexión.



Recoja el cable de conexión

Cuando no utilice el aspirador puede enrollar el cable de conexión en los dos ganchos portacables.

Si la clavija está bloqueada no se desenrolla el cable de conexión (véase la imagen).



Conectar el aspirador

- Al aspirar, dirija el cable de conexión a través de la tecla de fijación lateral y por encima del gancho portacable superior (véase imagen).

El cable de conexión se dirije de forma óptima, de modo que no molesta al aspirar. Además evitará que el cable de conexión se doble a la entrada del mango.

Χειρισμός

Ξετύλιγμα καλωδίου

Το κάτω στήριγμα καλωδίου κινείται και προς τις δύο κατευθύνσεις.

- Το στρέφετε προς τα πάνω για να αφαιρέσετε το καλώδιο σύνδεσης.

Τύλιγμα καλωδίου

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη σκούπα, μπορείτε να έχετε τυλιγμένο το καλώδιο σύνδεσης στα δύο στηρίγματα καλωδίου.

Το καλώδιο σύνδεσης δεν ξετυλίγεται όταν έχετε στερεώσει το φίς στην κλέμα (βλέπε εικόνα).

Σύνδεση ηλεκτρικής σκούπας

- Οδηγείτε κατά το σκούπισμα το καλώδιο μέσα από την πλαϊνή εγκοπή στερέωσης και στη συνέχεια πάνω από το στήριγμα καλωδίου (βλέπε εικόνα).

Αυτή είναι η ιδανική στήριξη του καλωδίου, έτσι ώστε να μην ενοχλεί κατά το σκούπισμα. Εκτός αυτού, δεν υπάρχει κίνδυνος να μαγκώσει το καλώδιο στην είσοδο της χειρολαβής.

it

Uso

Svolgere il cavo di alimentazione

Il gancio inferiore del cavo è orientabile in entrambe le direzioni.

- Ruotarlo verso l'alto per togliere il cavo di alimentazione.

Avvolgere il cavo di alimentazione

Una volta terminato l'utilizzo dell'aspirapolvere, avvolgere il cavo di alimentazione servendosi dei due ganci.

Il cavo rimane saldamente avvolto se si blocca la spina (vedi dettaglio immagine).

Collegare l'aspirapolvere

- Durante l'uso far passare il cavo di alimentazione nella scanalatura laterale e sopra il gancio superiore (vedi dettaglio immagine).

In questo modo il cavo non intralcia durante l'uso dell'aspirapolvere. Inoltre si evita che il cavo si pieghi in entrata sull'impugnatura.

pt

Utilização

Desenrolar o cabo eléctrico.

O gancho inferior de fixação do cabo roda em ambos os sentidos.

- Para retirar o cabo eléctrico rode o gancho para cima.

Enrolar o cabo eléctrico.

Quando não estiver a utilizar o aspirador pode enrolar o cabo eléctrico fixando-o nos dois ganchos.

O cabo de ligação não se desprende se fixar a ficha (ver figura).

Ligar o aspirador

- Passe o cabo de ligação durante a aspiração através dos fixadores laterais e pelo gancho superior (ver figura).

O cabo fica em posição que não interfere na aspiração. Além disso impede que o cabo de ligação na entrada da pega fique dobrado.

tr

Kullanım

Bağlantı kablosunu açınız

Alttaki kablo askısı her iki tarafa dönebilir.

- Kabloyu alabilmek için askıyı yukarı doğru döndürünüz.

Bağlantı kablosunu sarınız.

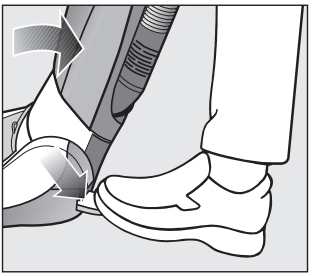
Elektrik süpürgesini kullanmadığınız zaman bağlantı kablosunu her iki kablo askısına sarınız.

Fişi sıkıştırmanız halinde bağlantı kablosu makaraya sarmaz (resimdeki ayrıntıya bak.).

Elektrikli Süpürgenin Prize Bağlanması

- Bağlantı kablosunu süpürge çalışırken yandan geçirerek üstteki askıya takınız (resme bak.).

Böylece bağlantı kablosu siz çalışırken sizi rahatsız etmeyecektir. Ayrıca böylece kablonun bükülmesine de engel olabilirsiniz.

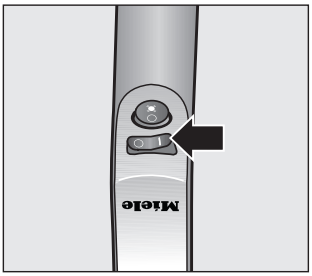


Desbloquear el aspirador

- Pise brevemente la tecla pedal y gire el aspirador hasta una posición de aspirado cómoda.

Απασφάλιση ηλεκτρικής σκούπας

- Πατάτε σύντομα τον ποδομοχλό και τοποθετείτε τη σκούπα σε μια άνετη θέση για το σκούπισμα.



Conexión y desconexión

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

- Pulse la tecla de conexión / desconexión (I / O) situada en el mango.

El aspirador se conecta. Los niveles de aspiración de la unidad de control se iluminan de color amarillo.
Según el modelo se conecta la iluminación de la unidad del suelo para iluminar de forma óptima la zona de trabajo.

Λειτουργία/διακοπή

Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τι οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης του κατασκευαστή του δαπέδου σας.

- Πατάτε το πλήκτρο λειτουργία/ διακοπή (I / O) στη χειρολαβή.

Η σκούπα τίθεται σε λειτουργία. Οι βαθμίδες ισχύος στο χειριστήριο φωτίζονται κίτρινες.
Ανάλογα με το μοντέλο, ενεργοποιείται και ο φωτισμός χειριστηρίου, έτσι ώστε να φωτίζεται σωστά και η περιοχή εργασίας.

it

Sbloccare l'aspirapolvere

- Premere una volta il tasto a pedale e disporre l'aspirapolvere in una posizione comoda per l'uso.

Accensione e spegnimento

Per la pulizia attenersi sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

- Premere il tasto On/Off (I / O) sull'impugnatura.

L'aspirapolvere si accende. I livelli di potenza dell'unità comandi si illuminano di giallo.
A seconda del modello si accende l'illuminazione dell'unità comandi, per meglio illuminare la superficie di lavoro.

pt

Desbloquear o aspirador

- Pressione levemente a tecla e oscile o aspirador para uma posição de aspiração confortável.

Ligar/Desligar

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo fabricante do pavimento ou revestimento.

- Pressione a tecla Ligar/ Desligar (I / O) situada na pega.

O aspirador liga. O nível de potência de sucção indicado na unidade de comando acende em amarelo.
De acordo com o modelo, da escova acende para iluminar a superficie de trabalho adequadamente.

tr

Süpürge Kilidinin Açılması

- Pedala kısaca basınız ve süpürgeyi rahat bir çalıştırma pozisyonuna getiriniz.

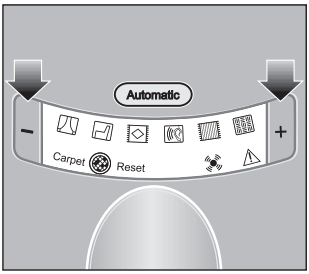
Açma- ve Kapama

İlk önce döşemenizin üreticisinin temizlik ve bakım önerilerini dikkate alınız.

- Tutacağın üzerindeki Açma / Kapama (I / O) tuşuna basınız.

Elektrik süpürgesi çalışmaya başlar. Kumanda birimindeki çekiş gücü kademelerinin sarı ışıkları yanar.

Cihazın modeline göre alttaki lamba temizlenecek yeri mükemmel olarak aydınlatır.



es

Seleccionar la potencia de aspiración

Puede adaptar la potencia de aspiración en función de la situación de aspirado.

En la unidad de control se encuentran los símbolos de los niveles de potencia que indican para qué resulta recomendable cada nivel.

- - Cortinas, tejidos
- - Muebles tapizados, cojines
- - Alfombras de terciopelo de alta calidad, o similares
- - ahorro de energía con la aspiración diaria silenciosa
- - Alfombras y moquetas de material rizado
- - Suelos duros, alfombras y moquetas muy sucias

- Pulse la tecla **+** si desea una potencia de aspiración mayor.
- Pulse la tecla **-** si desea una potencia de aspiración menor.

El nivel de potencia elegido se ilumina de amarillo.

el

Επιλογή ισχύος αναρρόφησης

Μπορείτε να προσαρμόσετε την ισχύ αναρρόφησης της σκούπας ανάλογα με την περίπτωση που σκουπίζετε.

Πάνω στο χειριστήριο υπάρχουν τα αντίστοιχα σύμβολα, τα οποία δείχνουν με παραδείγματα, ποια βαθμίδα ισχύος συνιστάται για κάθε επιφάνεια.

- - Κουρτίνες, υφάσματα
- - Ταπετσαρίες επίπλων, μαξιλάρια
- - Χαλιά καλής ποιότητας, χαλάκια και διάδρομοι
- - Για οικονομικό καθημερινό σκούπισμα με μειωμένο θόρυβο
- - Ελαφρά λερωμένα χαλιά και μοκέτες
- - Γυμνά δάπεδα, έντονα λερωμένα χαλιά και μοκέτες

- Πατάτε το πλήκτρο **+**, όταν θέλετε να αυξήσετε την ισχύ.
- Πατάτε το πλήκτρο **-**, όταν θέλετε να μειώσετε την ισχύ.

Η επιλεγμένη βαθμίδα ισχύος φωτίζεται κίτρινη.

it

Impostare la potenza aspirante

E' possibile impostare la potenza aspirante in base alle necessità.

Sull'unità comandi ai vari livelli di potenza sono abbinati dei simboli che ne indicano l'uso consigliato.

- Tende, tessuti
- Mobili imbottiti, cuscini
- Pregiati tappeti velour, passatoie
- Pulizia quotidiana in modalità risparmio energetico, anche silenziosa
- Tappeti e moquette a riccioli
- Pavimenti duri, molto sporchi e tappeti e moquette molto sporchi

- Premere il tasto **+** per aumentare la potenza.
- Premere il tasto **-** per ridurre la potenza.

Il livello di potenza selezionato s'illumina di giallo.

pt

Seleccionar a potência de aspiração

A potência de aspiração pode ser adaptada às várias situações.

Os símbolos existentes na unidade de comando estão associados à potência de aspiração recomendada.

- Cortinados, Têxteis
- Sofás, almofadas
- carpetes aveludadas, tapetes
- aspiração silenciosa e com economia de energia
- Tapetes e alcatifas
- Soalho, muito sujo Tapetes e alcatifas

- Pressione a tecla **+**, se pretender um nível de potência mais elevado.
- Pressione a tecla **-**, se pretender um nível de potência inferior.

O nível seleccionado fica iluminado em amarelo.

tr

Çekiş Gücü Seçimi

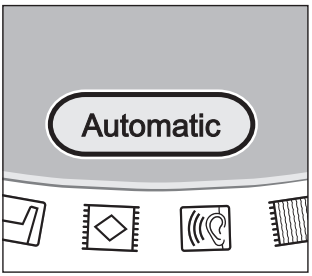
Süpürgenin çekiş gücünü o andaki temizlenecek zemine göre ayarlayabilirsiniz.

Kumanda biriminde çekiş gücü kademeleri sembollerle gösterilir, bu semboller çekiş gücü seçiminde yardımcı olur.

- Tül perdeler, kumaş perdeler
- Minderli koltuklar, yastıklar
- Değerli halılar, küçük halılar ve yolluklar
- Enerji tasarrufu sağlayan ve gürültüsüz temizlik
- Hafif kirli halılar ve halı kaplı zeminler
- Sert zeminler, çok kirli halılar ve halı kaplı zeminler

- Daha yüksek bir çekiş gücü için **+** tuşuna basınız.
- Daha düşük bir çekiş gücü için **-** tuşuna basınız.

Seçilen çekiş gücünün sarı ışığı yanar.



Regulación automática de la potencia de aspiración

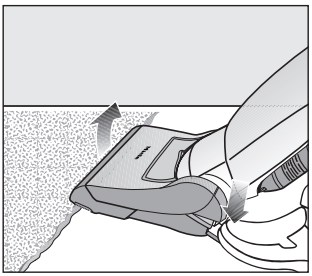
La potencia de aspiración del aspirador se adapta automáticamente a las diferentes alfombras y tipos de suelo.

- Pulse la tecla Automático.

La tecla se ilumina de amarillo.

Pulse de nuevo la tecla Automático para cancelar la regulación automática de la potencia de aspiración.

⚠ No aspire materiales ligeros o cortinas con la aspiración automática, puesto que podrían quedar enganchados y sufrir daños.



Sugerencias

Puede salvar fácilmente obstáculos / suelos de diferentes alturas, p. ej. esquinas de alfombras, umbrales, etc.

- Para ello pulse brevemente la tecla pedal y levante el aspirador hacia delante.

Αυτόματη ρύθμιση ισχύος αναρρόφησης

Η ισχύς προσαρμόζεται αυτομάτως, ανάλογα με το είδος χαλιού και δαπέδου.

- Πατάτε το πλήκτρο αυτόματο.

Το πλήκτρο φωτίζεται κίτρινο.

Αν θέλετε να εγκαταλείψετε πάλι την αυτόματη ρύθμιση ισχύος αναρρόφησης, πατάτε εκ νέου το πλήκτρο αυτόματο.

⚠ Μη σκουπίζετε ποτέ με την αυτόματη ρύθμιση ισχύος ελαφρά υφάσματα και κουρτίνες. Σε αυτά τα υφάσματα υπάρχει ο κίνδυνος να αναρροφηθούν και να καταστραφούν.

Πρακτική συμβουλή

Μπορείτε να προσπεράσετε εύκολα διάφορα εμπόδια / διαφορετικά επίπεδα ύψους, όπως π.χ. άκρες χαλιών, ράγες δαπέδου κ.λπ.

- Για να γίνει αυτό, πατάτε σύντομα τον ποδομοχλό και μαζί με αυτό ανασηκώνετε το μπροστινό τμήμα της σκούπας.

it

Regolazione automatica della potenza aspirante

La potenza aspirante si adatta automaticamente ai vari tipi di tappeti e pavimenti.

- Premere il tasto Automatic.

Il tasto s'illumina di giallo.

Qualora si volesse disattivare la regolazione automatica della potenza aspirante, premere nuovamente il tasto Automatic.

⚠ Non aspirare tessuti leggeri o tende con la regolazione automatica della potenza aspirante. L'apparecchio potrebbe aspirarli ed eventualmente danneggiarli.

Consiglio

Ostacoli e dislivelli di pavimento come ad es. tappeti o soglie possono essere facilmente superati.

- Premere il tasto a pedale e sollevare così l'aspirapolvere sul davanti.

pt

Regulação automáticada potência de aspiração

A potência de aspiração do aspirador adapta-se automaticamente aos diferentes tipos de tapetes e chão.

- Pressione a tecla Automático.

A tecla fica iluminada a amarelo.

Caso pretenda voltar a sair da regulação automática da potência de aspiração, pressione novamente a tecla Automático.

⚠ Não aspire tecidos leves ou cortinados através da regulação automática de potência. Estas peças podem ser sugadas e eventualmente ficarem danificadas.

Dica

Pode ultrapassar facilmente obstáculos e desníveis existentes no chão como por ex. canto de tapetes, soleiras de portas.

- Pressione levemente a tecla e levante o aspirador à frente.

tr

Otomatik Çekiş Gücü Ayarı

Elektrik süpürgesinin çekiş gücü otomatik olarak farklı halı cinslerine ve zeminlere göre ayarlanır.

- Otomatik tuşuna basınız.

Tuşu sarı ışığı yanar.

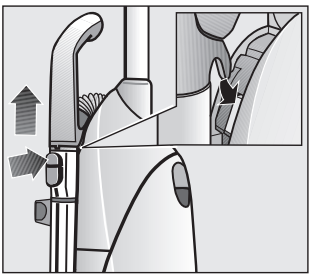
Otomatik çekiş gücü ayarından çıkmak istediğinizde yeniden otomatik tuşuna basınız.

⚠ Çok ince kumaşları veya tül perdeleri otomatik ayarlı çekiş gücü ile temizlemeyiniz. Bu tip kumaşlar süpürgenin içine çekilebilir ve yırtılabilir.

Önerimiz

Halı köşelerini, eşikleri rahatça atlayabilmek için bu ayardan faydalanabilirsiniz.

- Bunun için kısaca cihazdaki pedala bakınız ve süpürgeyi öne doğru kaldırınız.



Aspirar con la manguera de aspiración

⚠ Evite acercarse el mango de la manguera de aspiración a la cabeza. Existe peligro de sufrir lesiones.

⚠ Al aspirar sólo con el mango de la manguera de aspiración sin acoplar los accesorios, cerciórese de que el mango se encuentra en perfecto estado. Existe peligro de sufrir lesiones.

⚠ Asegúrese al aspirar escaleras de que coloca el aspirador en un escalón situado en la parte inferior. Existe peligro de sufrir lesiones.

- Encaje el aspirador en la posición vertical de salida.
- Pulse la tecla de desbloqueo en el tubo telescópico y extraiga el mango de la manguera de aspiración.

Σκούπισμα με τον εύκαμπτο σωλήνα

⚠ Αποφεύγετε κατά το σκούπισμα να πλησιάζετε το σωλήνα χειρολαβής στο πρόσωπό σας. Κίνδυνος τραυματισμού.

⚠ Χρησιμοποιώντας για την αναρρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στην άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει καμία βλάβη. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

⚠ Προσέξτε όταν σκουπίζετε σκάλες να τοποθετείτε πάντα τη σκούπα σε ένα χαμηλότερο σκαλί από εσάς. Κίνδυνος τραυματισμού.

- Τοποθετείτε τη σκούπα σε κάθετη θέση εκκίνησης.
- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης του τηλεσκοπικού σωλήνα και τον αφαιρείτε από το σωλήνα χειρολαβής.

it

Aspirare con il tubo flessibile

⚠ Durante l'uso evitare di aspirare con l'impugnatura del tubo flessibile ad altezza della testa. Pericolo di ferirsi!

⚠ Se si usa l'impugnatura del tubo flessibile libera, senza accessori, controllare che non sia danneggiata. Pericolo di ferirsi!

⚠ Quando si aspirano le scale, posizionare l'aspirapolvere sui gradini sottostanti a quelli da aspirare. Pericolo di ferirsi!

- Disporre l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Premere il tasto di sbloccaggio sul tubo telescopico e rimuovere l'impugnatura del tubo flessibile.

pt

Aspirar com a mangueira de aspiração

⚠ Ao aspirar com a pega da mangueira evite a proximidade com a sua cabeça. Perigo de ferimentos.

⚠ Se aspirar com o tubo pega sem que o respectivo acessório esteja encaixado verifique se o tubo pega está intacto. Perigo de ferimentos.

⚠ Ao aspirar degraus de escadas o aspirador deve estar colocado num degrau mais abaixo. Perigo de ferimentos.

- Coloque o aspirador em posição vertical.
- Pressione a tecla de desbloqueio do tubo telescópico e desencaixe o tubo pega da mangueira.

tr

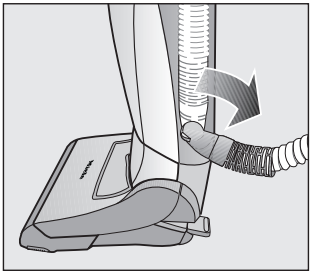
Hortumla Çekiş

⚠ Temizlik sırasında hortum tutacağını başınıza yakın tutmayınız. Yaralanma tehlikesi.

⚠ Hortum tutacağına aksesuar takmadan yapılan temizlikte tutacağın zarar görmemesine dikkat ediniz. Yaralanma tehlikesi.

⚠ Merdiven basamaklarını temizlerken elektrik süpürgesini bir alt basamağa koymayınız. Yaralanma tehlikesi.

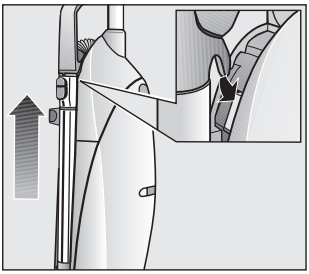
- Elektrik süpürgesini dik pozisyonda tutunuz.
- Teleskop borudaki açma kilidine basınız ve hortumun tutacağını çıkartınız.



- Para aumentar la estabilidad del aspirador, coloque el codo abatible al final de la manguera de aspiración hasta que encaje claramente sobre el gancho para aumentar la estabilidad del aspirador.

Para realizar un aspirado normal debe volver a bloquear el mango de la manguera de aspiración en el tubo telescópico. Además asegúrese de enganchar el mango en el alojamiento del aspirador (véase el detalle de la imagen en la figura superior).

Aspirar con el tubo telescópico



⚠ Evite acercarse el tubo telescópico a la cabeza. Existe peligro de sufrir lesiones.

⚠ Asegúrese al aspirar escaleras de que coloca el aspirador en un escalón situado en la parte inferior. Existe peligro de sufrir lesiones.

- Encaje el aspirador en la posición vertical de salida.
- Extraiga el tubo telescópico de modo que lo saca del alojamiento situado en el mango.

- Για να παραμείνει σταθεροποιημένη στο δάπεδο η σκούπα, οδηγείτε πάνω από το στήριγμα σωλήνα το πτυσσόμενο τμήμα στο τέλος του εύκαμπτου σωλήνα, μέχρι να βεβαιωθείτε ακουστικά ότι έχει εφαρμόσει στην κατάλληλη θέση.

Για το κανονικό σκούπισμα πρέπει να ασφαλίσετε πάλι το σωλήνα χειρολαβής στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Εκτός αυτού πρέπει να προσέξετε, ώστε να κρεμάσετε τη χειρολαβή στην υποδοχή της (βλέπε λεπτομέρεια στην πάνω εικόνα).

Σκούπισμα με τον τηλεσκοπικό σωλήνα

⚠ Αποφεύγετε κατά το σκούπισμα να πλησιάζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο πρόσωπό σας. Κίνδυνος τραυματισμού.

⚠ Προσέξτε όταν σκουπίζετε σκάλες να τοποθετείτε πάντα τη σκούπα σε ένα χαμηλότερο σκαλί από εσάς. Κίνδυνος τραυματισμού.

- Τοποθετείτε τη σκούπα σε κάθετη θέση εκκίνησης.
- Αφαιρείτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα, τραβώντας τη χειρολαβή έξω από την υποδοχή.

it

- Per aumentare la stabilità dell'aspirapolvere, riporre la curvatura finale del tubo flessibile sul gancio fino a percepirne l'incastro.

Per l'uso normale è necessario bloccare nuovamente l'impugnatura del tubo flessibile nel tubo telescopico. Accertarsi inoltre di agganciare l'impugnatura all'aspirapolvere (vedi dettaglio immagine superiore).

Aspirare con il tubo telescopico

⚠ Evitare di aspirare con il tubo telescopico ad altezza della testa. Pericolo di ferirsi!

⚠ Quando si aspirano le scale, posizionare l'aspirapolvere sui gradini sottostanti a quelli da aspirare. Pericolo di ferirsi!

- Disporre l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Per rimuovere il tubo telescopico estrarre l'impugnatura dalla sede.

pt

- Conduza o tubo curvo na ponta final da mangueira de aspiração até que ouça o encaixe para garantir a estabilidade do aspirador.

Para aspirar normalmente terá de voltar a encaixar e fixar o tubo pega no tubo telescópico. Além disso a pega deve ser pendurada no bocal do aspirador (ver pormenor na figura).

Aspirar com o tubo telescópico

⚠ Ao aspirar com tubo telescópico evite a proximidade com a sua cabeça. Perigo de ferimentos.

⚠ Ao aspirar degraus de escadas o aspirador deve estar colocado num degrau mais abaixo. Perigo de ferimentos.

- Coloque o aspirador em posição vertical.
- Retire o tubo telescópico puxando a pega do bocal.

tr

- Elektrik süpürgesinin daha sağlam durması için hortumun ucundaki oynak parçayı uygun bir pozisyona getiriniz.

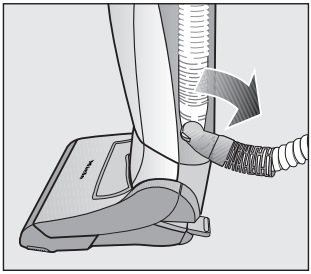
Normal bir temizlik işlemi için hortumun tutacağı tekrar teleskop boruya kilitlenmelidir. Ayrıca tutacağı süpürgenin yuvasına yerleştiriniz (üstteki resme bakınız).

Teleskop Boru Kullanımı

⚠ Teleskop boru ile çalışırken baş hizasında tutmayınız. Yaralanma tehlikesi.

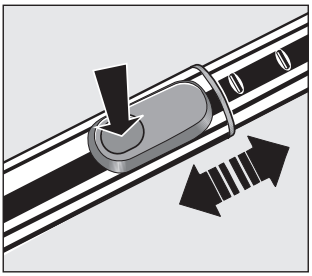
⚠ Merdiven basamaklarını temizlerken elektrik süpürgenizi bir alt basamağa koymayınız. Yaralanma tehlikesi.

- Elektrik süpürgesini dik pozisyonda tutunuz.
- Teleskop boruyu yerinden çıkartınız.



■ Para aumentar la estabilidad del aspirador, coloque el codo abatible al final de la manguera de aspiración hasta que encaje claramente sobre el gancho para aumentar la estabilidad del aspirador.

■ Για να παραμείνει σταθεροποιημένη στο δάπεδο η σκούπα, οδηγείτε πάνω από το στήριγμα σωλήνα το πτυσσόμενο τμήμα στο τέλος του εύκαμπτου σωλήνα, μέχρι να βεβαιωθείτε ακουστικά ότι έχει εφαρμόσει στην κατάλληλη θέση.



El tubo telescópico consta de dos tubos, uno encajado en el otro, que permite ajustar su longitud según la necesidad individual.

■ Pulse el dispositivo de ajuste y ajuste el tubo telescópico a la longitud deseada.

Para realizar un aspirado normal debe volver a plegar las piezas del tubo telescópico y bloquearlas en el alojamiento. Además asegúrese de enganchar el mango en el alojamiento del aspirador (véase detalle de la imagen en la figura superior).

Ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από δύο σωλήνες - τοποθετημένοι ο ένας μέσα στον άλλο - οι οποίοι μπορούν να ρυθμιστούν στο μήκος τους όπως σας βολεύει καλύτερα για το σκούπισμα.

■ Πατάτε το κουμπί αυξομείωσης και ρυθμίζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο επιθυμητό μήκος.

Για το κανονικό σκούπισμα πρέπει να συναρμολογήσετε πάλι τα δύο μέρη του τηλεσκοπικού σωλήνα και να ασφαλίσετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στην υποδοχή. Εκτός αυτού πρέπει να προσέξετε, ώστε να κρεμάσετε τη χειρολαβή στην υποδοχή της (βλέπε λεπτομέρεια στην πάνω εικόνα).

it

- Per aumentare la stabilità dell'aspirapolvere, riporre la curvatura finale del tubo flessibile sul gancio fino a percepirne l'incastro.

Il tubo telescopico è formato da due tubi, di cui uno scorre dentro l'altro e può essere sfilato e fermato all'altezza desiderata per facilitarne l'uso.

- Tenere premuto il pulsante di regolazione, allungare o accorciare il tubo telescopico e rilasciare il tasto all'incastro desiderato.

Per l'uso normale accorciare nuovamente le parti del tubo telescopico e bloccarle nell'apposita sede. Accertarsi inoltre di agganciare l'impugnatura all'aspirapolvere (vedi dettaglio immagine superiore).

pt

- Conduza o tubo curvo na ponta final da mangueira de aspiração até que ouça o encaixe para garantir a estabilidade do aspirador.

O tubo telescópico é composto por dois tubos que se encaixam um no outro e que podem ser ajustados no tamanho de acordo com as necessidades individuais.

- Pressione o botão de ajuste e puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho pretendido.

Para aspirar normalmente terá de voltar a encaixar o tubo e bloquear-lo no bocal. Além disso a pega deve ficar pendurada no bocal do aspirador (ver pormenor na figura).

tr

- Elektrik süpürgesinin daha sağlam durması için hortumun ucundaki oynak parçayı uygun bir pozisyona getiriniz.

Teleskop boru iki adet birbirine geçmeli borudan oluşmaktadır ve süpürgeyi rahat kullanabilmeniz için kısaltılıp uzatılabilmektedir.

- Ayar düğmesine basınız ve teleskop boruyu istediğiniz uzunluğa ayarlayınız.

Normal bir temizlik işlemi için boru parçalarını tekrar birbirinin içine sürünüz ve mandalı ile kilitleyiniz. Tutacağı süpürgenin yuvasına takmayı unutmayınız (üstteki resme bakınız).

Uso del cepillo eléctrico

Recomendaciones de uso

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

El cepillo eléctrico resulta idóneo para la limpieza de alfombras y moquetas robustas. Este cepillo elimina suciedad incrustada e impide que se formen huellas.

⚠ No aspire con el cepillo eléctrico alfombras de alta calidad hechas a mano, p. ej., alfombras bereberes o persas, etc., ni tampoco alfombras de pelo muy largo ni moquetas. Existe el riesgo de dañar el tejido.

⚠ No utilice el cepillo eléctrico sobre pavimentos que presenten fuertes texturas y superficies desiguales. La placa de fondo del cepillo eléctrico podría entrar en contacto con el suelo y dañarlo.

Χειρισμός της ηλεκτρικής βούρτσας

Προτεινόμενες χρήσεις

Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης του κατασκευαστή του δαπέδου σας.

Η ηλεκτρική βούρτσα είναι ιδιαιτέρως κατάλληλη για τον καθαρισμό σε βάθος ανθεκτικής μοκέτας. Απομακρύνει έντονα κολλημένους ρύπους και εμποδίζει τη δημιουργία "διαδρόμων" πάνω στην επιφάνεια.

⚠ Δεν επιτρέπεται να καθαρίσετε με την ηλεκτρική βούρτσα χαλιά υψηλής ποιότητας ή χειροποίητα, π.χ. περσικά, μπέρμπερ κ.λ.π. όπως επίσης χαλιά και μοκέτες με πολύ μακρύ πέλος. Υπάρχει κίνδυνος να τραβηχτούν κομμάτια από το νήμα των χαλιών.

⚠ Δεν επιτρέπεται να καθαρίσετε με την ηλεκτρική βούρτσα έντονα ανάγλυφα ή ανώμαλα δάπεδα. Η πλάκα της ηλεκτρικής βούρτσας μπορεί να έρθει σε άμεση επαφή με σημεία του δαπέδου και να τους προκαλέσει ζημιά.

it

Uso della spazzola elettrica

Consigli per l'uso

Per la pulizia attenersi sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

La spazzola elettrica è adatta per la pulizia accurata di moquette e tappeti resistenti. Permette di rimuovere sporco tenace ed evita la formazione di tracce di scorrimento.

⚠ Non utilizzarla per aspirare tappeti di pregio, ad es. persiani e tappeti o moquette a pelo molto lungo. Pericolo di tirare i fili.

⚠ Non utilizzare la spazzola elettrica per aspirare su pavimenti strutturati o non perfettamente lisci. La piastra della spazzola potrebbe toccare il pavimento e danneggiarlo.

pt

Utilização da escova eléctrica

Recomendações de utilização

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo fabricante do pavimento ou revestimento.

A escova eléctrica é especialmente indicada para aspiração intensiva de tapetes e alcatifas robustas. Eliminando sujidade entranhada e evitando a formação de um corredor de passagem.

⚠ Não aspire com a escova eléctrica, tapetes valioso feitos à mão, como por exemplo carpetes Persas, assim como tapetes e alcatifas de pelo muito alto. Existe a possibilidade dos fios serem puxados.

⚠ Não aspire com a escova eléctrica chão estruturado ou irregular. A placa de revestimento da escova eléctrica pode entrar em contacto com o pavimento e danifica-lo.

tr

Elektrikli Fırçanın Kullanımı

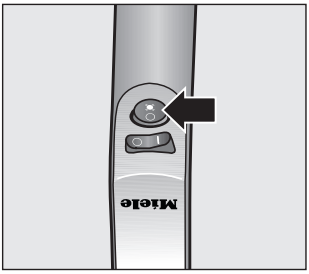
Öneriler

Önce döşemenizin üreticisinin temizlik ve bakım bilgilerini dikkate alınız.

Elektrikli fırça özellikle kalın halı zeminlerin yoğun temizliği için uygundur. Bu fırça halı tüylerinin arasına giren kirleri toplar ve halılar üzerinde iz bırakmaz.

⚠ Elektrikli fırça ile değerli ve el dokuma halıları ve çok uzun tüylü halıları ve halı zeminleri temizlemeyiniz.

⚠ Elektrikli fırça ile düzgün olmayan zeminleri çekmeyiniz. Elektrikli fırça döşemeye zarar verebilir.



Conectar y desconectar el cepillo eléctrico

Si utiliza el cepillo eléctrico, deberá conectarlo y desconectarlo (adicionalmente al aspirador) a través de la tecla del mango.

La indicación de funcionamiento del cepillo eléctrico de la unidad de control se ilumina de color amarillo.

La tecla le permite desconectar el cepillo eléctrico si fuera necesario, p. ej. al cambiar de una moqueta a un suelo duro.

> El cepillo eléctrico se desconectará automáticamente durante la aspiración en cuanto coloque la boca de aspiración en la posición vertical de salida hasta que encaje.

Modo de maejo del cepillo eléctrico

- Al aspirar, desplace lentamente el cepillo eléctrico hacia delante y hacia atrás para lograr una eficacia de aspiración óptima.

Puede cepillar los flecos de las alfombras pasando el cepillo eléctrico por los flecos desde la alfombra hacia el pavimento.

Λειτουργία/διακοπή ηλεκτρικής βούρτσας

Αν θέλετε να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική βούρτσα, πρέπει να την θέσετε σε λειτουργία - επιπρόσθετα στη λειτουργία της σκούπας - με το πλήκτρο στη χειρολαβή.

Η ένδειξη λειτουργίας της ηλεκτρικής σκούπας στο χειριστήριο φωτίζεται κίτρινη.

Το πλήκτρο σας δίνει τη δυνατότητα να διακόψετε όταν χρειασθεί τη λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας, π.χ. κατά τη μετάβαση από χαλί σε γυμνό δάπεδο.

> Η λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας διακόπτεται κατά το σκούπισμα αυτομάτως, μόλις τοποθετήσετε σταθερά τη σκούπα στην κάθετη θέση εκκίνησης.

Χρήση της ηλεκτρικής βούρτσας

- Κατευθύνετε κατά το σκούπισμα την ηλεκτρική βούρτσα αργά εμπρός-πίσω, για να επιτύχετε καλύτερα σημεία αναρρόφησης.

Τα κρόσσια των χαλιών στρώνουν, όταν περνάτε από πάνω τους την ηλεκτρική βούρτσα με κατεύθυνση πάντα από το χαλί προς το δάπεδο.

it

Accendere e spegnere la spazzola elettrica

Quando si utilizza la spazzola elettrica, bisogna accendere anche quest'ultima oltre all'aspirapolvere, con il tasto sull'impugnatura.

La spia di funzionamento della spazzola elettrica sull'unità comandi s'illumina di giallo.

Il tasto permette di spegnere la spazzola all'occorrenza, ad esempio se si passa dalla moquette a pavimenti duri.

Durante l'uso la spazzola elettrica si spegne automaticamente, quando si dispone l'aspirapolvere in posizione verticale fino allo scatto.

Impiego della spazzola elettrica

- Per aspirare in modo corretto, muovere la turbospazzola lentamente avanti e indietro sulla superficie da passare.

Per lisciare le frange dei tappeti, usare la spazzola sulle frange sempre dall'interno verso l'esterno ovvero dal tappeto al pavimento.

pt

Ligar e desligar a escova eléctrica

Ao utilizar a escova eléctrica, além de ter de ligar o aspirador, deve de ligar a escova eléctrica na pega do aspirador através da tecla .

A indicação de funcionamento da escova eléctrica na unidade de comando acende em amarelo.

Esta tecla possibilita o desligar da escova, sempre que seja necessário, por exemplo ao mudar de aspirar alcatifas para aspirar chão duro.

A escova eléctrica desliga automaticamente durante a aspiração, logo que coloque o aparelho em posição vertical.

Utilização da escova eléctrica

- Deslize a escova eléctrica ao aspirar de trás para a frente para obter o melhor efeito de aspiração.

As franjas dos tapetes ficam escovadas e lisas deslizando a escova eléctrica desde o tapete até à extremidade da franja.

tr

Elektrikli Fırçanın Açılması ve Kapatılması

Elektrikli fırçayı çalıştırmak istediğinizde, bunu tutacaktaki tuşu ile açabilirsiniz.

Kumanda birimindeki çalışma göstergesinin sarı ışığı yanar.

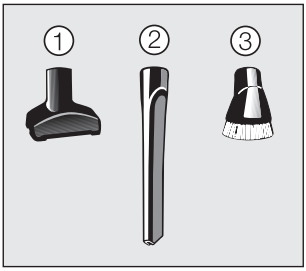
Bu tuş sayesinde gerekirse elektrikli fırçayı kapatabilirsiniz, örneğin halı kaplı zeminden sert zemine geçerken bunu yapabilirsiniz.

Elektrikli fırça çekiş sırasında elektrikli süpürge dik duruma getirilirse otomatik olarak kapanır.

Elektrikli Fırçanın Kullanımı

- Çekişin mükemmel olabilmesi için elektrikli fırçayı yavaşça ileri geri hareket ettiriniz.

Elektrikli fırçayı halıdan zemine doğru çekerseniz halı tüyleri düzgün bir şekilde fırçalanır.



Utilización de los accesorios suministrados

En la parte posterior del aspirador se encuentran los siguientes accesorios.

① **Tobera para tapizados**
Para aspirar el polvo de los muebles tapizados, colchones, cojines, cortinas o similares.

② **Tobera plana extralarga, 300 mm**
Para eliminar el polvo de pliegues, ranuras, rincones y espacios estrechos de difícil acceso.

③ **Cepillo de cerdas naturales**
Para aspirar perfiles así como objetos tallados, adornos o aplicaciones delicadas similares.
La cabeza giratoria facilita la adaptación a la posición más conveniente.

- Acople el accesorio deseado en el mango de la manguera de aspiración o en el tubo telescópico.

Χρήση των συνοδευτικών εξαρτημάτων

Στην πλάτη της σκούπας είναι αποθηκευμένα τα εξής εξαρτήματα:

① **Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων**
Για την αναρρόφηση της σκόνης από ταπετσαρίες επίπλων, στρώματα, μαξιλάρια, κουρτίνες κ.λπ.

② **Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 300 χιλστ**
Για την αναρρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές, γωνίες και στενούς ενδιάμεσους χώρους.

③ **Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών με φυσική τρίχα**
Για το ξεσκόνισμα σκαλιστών επιφανειών και γενικά επίπλων ή αντικειμένων με ανάγλυφες διακοσμήσεις ή για ιδιαίτερα ευαίσθητες επιφάνειες.
Η κεφαλή της βούρτσας αυτής είναι περιστρεφόμενη, έτσι που κάθε φορά να μπορεί να στρίβει προς την κατεύθυνση που θέλετε.

Τοποθετείτε το επιθυμητό εξάρτημα στο σωλήνα της χειρολαβής ή στον τηλεσκοπικό σωλήνα.

it

Uso degli accessori in dotazione

Nella parte retrostante dell'aspirapolvere sono riposti i seguenti accessori

① **Bocchetta per poltrone**
Per aspirare mobili imbottiti, materassi, cuscini, tende ecc.

② **Bocchetta a lancia, 300 mm**
Per aspirare pieghe, fughe, angoli e interstizi.

③ **Pennello con setole naturali**
Per listelli, oggetti decorati, intagliati o particolarmente delicati.
La testa del pennello è mobile e può essere ruotata nella posizione più comoda.

- Applicare l'accessorio desiderato sull'impugnatura del tubo flessibile o sul tubo telescopico.

pt

Utilização dos acessórios de aspiração fornecidos

Na zona posterior do aspirador encontra os seguintes acessórios.

① **Escova para estofos**
Para aspirar estofos, colchões, almofadas, cortinados, etc.

② **Tubo plano, 300 mm**
Para aspirar dobras, juntas, cantos e espaços estreitos.

③ **Escova para móveis**
Para aspirar móveis, objectos entalhados e sensíveis entre outros.
A ponta da escova é rotativa facilitando a sua adaptação às diversas situações.

- Encaixe o acessório pretendido na pega do aspirador ou no tubo telescópico.

tr

Süpürge ile Birlikte Verilen Aksesuarın Kullanımı

Elektrikli süpürgenin arka tarafında şu aksesuarlar bulunur.

① **Minder aksesuarı**
Bununla koltuk minderleri, yataklar, yastıklar, perdeler v.s. temizlenir.

② **İnce uçlu aksesuar 300 mm**
Bu parça ile aralıkları, köşeleri, perde katlarını ve dar aralıkları temizleyebilirsiniz.

③ **Doğal kılla fırça**
Profil çıtalar, süslü, oymalı ve özellikle ince ve narin eşyalar için kullanılır.
Fırça kafası oynaktır ve istenilen yöne çevrilebilir.

İstediğiniz aksesuar parçasını tutacağa veya teleskop boruya takınız.

Mantenimiento

⚠ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

El sistema de filtros de Miele está formado por tres componentes.

① Bolsa recogepolvo

② Filtro protector del motor

③ Filtro de salida de aire

A fin de garantizar la potencia de aspiración correcta, cada cierto tiempo deberán sustituirse estos filtros.

Utilice únicamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logo original de Miele. Únicamente de esta forma podrá utilizarse óptimamente la potencia del aspirador y conseguir el mejor resultado de limpieza.

⚠ La utilización de bolsas recogepolvo de papel o materiales similares de papel, así como bolsas recogepolvo con una placa de materiales sintéticos puede causar también serios daños en el aspirador, además de la pérdida de la garantía después de extraer el complemento del aspirador sin el logo original de Miele.

Συντήρηση

⚠ Διακόπτετε τη λειτουργία της συσκευής, πριν από κάθε εργασία συντήρησης και βγάζετε το φις από την πρίζα.

Το σύστημα φίλτρων-Miele αποτελείται από τρία φίλτρα.

① Σακούλα

② Φίλτρο προστασίας του μοτέρ

③ Φίλτρο εξαερισμού

Για να έχει εγγυημένα η σκούπα τη σωστή ισχύ αναρρόφησης, πρέπει να αλλάζετε τακτικά αυτά τα φίλτρα.

Αγοράζετε πάντα μόνο την αυθεντική συσκευασία με σακούλες και φίλτρα Miele. Μόνον έτσι θα υπάρχει η πλήρης απόδοση ισχύος της σκούπας σας και θα υπάρχει η σωστή εκμετάλλευση χωρητικότητας της σακούλας.

⚠ Η χρήση σακούλας χωρίς τα αυθεντικό λογότυπο "Original Miele" ή σακούλας από χαρτί ή άλλο, παρόμοιο με το χαρτί, υλικό, καθώς και σακούλας μα πλαίσιο στήριξης από χαρτόνι, μπορεί να οδηγήσει σε σημαντικές βλάβες της σκούπας και απώλεια των πλεονεκτημάτων που περιέχονται στην εγγύηση.

it

Manutenzione

⚠ Spegnere sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Il sistema filtrante Miele è composto da tre elementi:

① Sacchetto polvere

② Filtro motore

③ Filtro aria in uscita

Per garantire l'efficienza dell'aspirapolvere, bisogna sostituire questi filtri con regolarità.

Utilizzare solo sacchetti polvere e filtri originali Miele. Solo in questo modo vengono sfruttati pienamente sia la potenza aspirante dell'apparecchio che il volume del sacchetto polvere.

⚠ L'utilizzo di sacchetti non originali, cioè senza il sigillo di qualità Miele (logo Miele originale), può provocare gravi danni all'aspirapolvere e fa decadere dalla garanzia.

pt

Manutenção

⚠ Desligue o aspirador sempre que efectuar qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.

O sistema de filtros Miele é composto por três componentes.

① Saco do pó

② Filtro de protecção do motor

③ Filtro de saída de ar

Para garantir a potência de aspiração deverá substituir estes filtros de tempos em tempos.

Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim será garantida a potência de aspiração do aparelho e será alcançado o melhor resultado de aspiração.

⚠ A utilização de sacos do pó em papel ou de material idêntico assim como de sacos do pó com placa de fixação em cartão pode conduzir a danos graves no aspirador o que terá como consequência a perda da garantia, tal como também a utilização de sacos sem o logótipo "Original Miele".

tr

Bakım

⚠ Her bakım işleminden önce elektrik süpürgesini kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Miele filtre sistemi üç parçadan oluşur.

① Toz torbası

② Motor koruma filtresi

③ Hava tahliye filtresi

Elektrik süpürgesinin kusursuz çekebilmesi için arada bir bu filtresi değiştirilmelidir.

Sadece "Orijinal Miele"-Logosuna sahip toz torbası, filtresi ve aksesuarı kullanınız. Ancak bu durumda süpürgenin çekiş gücünden ve toz torbası hacminden en yüksek derecede yararlanılmış olunabilir.

⚠ Kağıt toz torbaları veya kağıt benzeri malzemelerden yapılan ve tutma yerleri karton olan toz torbaları elektrik süpürgesinin içinde ciddi hasarlara ve süpürgenin garanti hakkının kaybolmasına sebep olabilir. Aynı kural "Orijinal Miele"-Logosu taşımayan torbalar için de geçerlidir.

¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?

Podrá adquirir las bolsas recogepolvo y los filtros de Miele a través de su distribuidor o del Servicio Post-Venta de Miele y también en la tienda de Miele en Internet.

¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?

Podrá reconocer las bolsas recogepolvo Miele con placa verde Modelo **U** por el logo original de Miele que aparece en el embalaje o directamente en la bolsa recogepolvo.

En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro protector del motor y un filtro de salida de aire Air Clean. Si desea comprar por separado filtros de salida de aire o filtros protectores del motor, indique a su distribuidor Miele o al Servicio Post-Venta de Miele el modelo de su aspirador para que le puedan proporcionar las piezas correctas. También puede pedirlas en la tienda on line de Miele.

También podrá emplear otro filtro de salida de aire original Miele en lugar del filtro de salida de aire utilizado de serie (véase capítulo "Accesorios especiales").

Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα.

Αυθεντικές σακούλες και φίλτρα Miele θα βρείτε στο κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή στο τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα

Τις αυθεντικές σακούλες Miele τύπου **U** και τα αυθεντικά φίλτρα Miele τα αναγνωρίζετε από το λογότυπο "Original Miele" που αναγράφεται στη συσκευασία ή κατευθείαν πάνω στη σακούλα.

Μέσα σε κάθε αυθεντική συσκευασία με σακούλες Miele θα βρείτε επιπλέον ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ και ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean. Αν θέλετε να αγοράσετε ξεχωριστά ένα φίλτρο εξαερισμού, πρέπει να αναφέρετε πάντα τον τύπο της ηλεκτρικής σας σκούπας, για να είναι σίγουρο ότι έχετε αγοράσει το σωστό φίλτρο.

Φυσικά μπορείτε επίσης, χωρίς πρόβλημα, να αντικαταστήσετε το εκ κατασκευής τοποθετημένο φίλτρο εξαερισμού, με ένα άλλο αυθεντικό φίλτρο εξαερισμού Miele (βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων").

it

Dove acquistare sacchetti e filtri originali

I sacchetti e i filtri originali Miele possono essere acquistati presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati e on-line al sito www.miele-shop.

Quali sono i sacchetti e i filtri adatti?

I sacchetti polvere originali Miele con piastra verde, tipo **U**, e i filtri originali Miele si riconoscono dal logo originale Miele apposto sulla confezione e direttamente sul sacchetto.

Ogni confezione di sacchetti polvere originali Miele contiene anche un filtro aria in uscita Air Clean e un filtro motore. Se invece si vuole comperare il filtro aria in uscita originale singolarmente, basta indicare al negoziante o al servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato il modello del proprio aspirapolvere. I pezzi si possono acquistare anche on-line al sito www.miele-shop.com.

Il filtro aria in uscita in dotazione con l'aspirapolvere può essere sostituito anche con un altro tipo di filtro (per la descrizione delle caratteristiche dei diversi filtri v. al capitolo "Accessori su richiesta").

pt

Onde podem ser adquiridos os sacos para o pó e os filtros?

Sacos e filtros originais Miele podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

Quais são os filtros e os sacos correctos?

Sacos originais Miele para recolha do pó, com placa de fixação verde, modelo **U** e filtros originais Miele podem ser reconhecidos através do logótipo "Original Miele" na embalagem ou directamente nos sacos.cf

Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro de saída de ar Air Clean e um filtro interior. Para adquirir os filtros em separado contacte os serviços Miele ou um Agente Miele e indique o modelo do aspirador para que lhe sejam fornecidos os filtros adequados.

Mas também pode montar um filtro de saída de ar Miele, diferente do fornecido em série (consulte o capítulo "Acessórios especiais").

tr

Toz torbası ve filtreyi nerede bulabilirim?

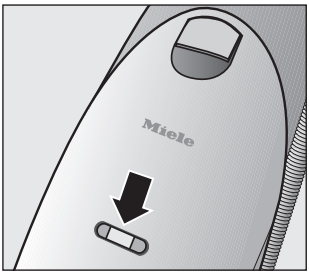
Orijinal Miele toz torbalarını ve filtreleri Miele yetkili servislerinde bulabilirsiniz.

Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?

U tipi orijinal Miele toz torbasının ambalajı veya torbanın üzerinde "Orijinal Miele"-Logosunu göreceksiniz.

Her Miele toz torbası paketinde ayrıca bir motor filtresi ve Air Clean hava filtresi bulunur. Orijinal Miele hava filtresini tek olarak satın almak istediğinizde doğru malzemeyi almak için yetkili servise süpürgenizin modelini söyleyiniz.

Seri olarak süpürge ile verilen hava filtresi yerine orijinal başka bir filtre de kullanabilirsiniz ("Sonradan Alınabilen Aksesuar" böl.bak.).



¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo?

La bolsa recogepolvo deberá sustituirse cuando la escala de color cubra en rojo la ventana de la indicación de sustitución de bolsa recogepolvo.

Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. Deseche las bolsas llenas. No las utilice varias veces. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

- Encaje el aspirador en la posición vertical de salida.
- Conecte el aspirador con la tecla conexión / desconexión (I / O) situada en el mango y ajuste el selector a la máxima potencia de aspiración.
- Vuelque el aspirador hasta que pueda reconocer claramente la escala de color de la ventana de indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo. De esta forma se levanta el cepillo eléctrico hacia delante.

Si la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo muestra una bolsa llena, deberá sustituirla.

Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα

Όταν η ένδειξη αλλαγής σακούλας καλυφθεί ολόκληρη με χρώμα, πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα.

Οι σακούλες είναι προϊόν μιας χρήσης. Δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν, γιατί οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν έντονα την ισχύ αναρρόφησης.

Έλεγχος

- Τοποθετείτε τη σκούπα σε κάθετη θέση εκκίνησης.
- Θέτετε σε λειτουργία τη σκούπα με το πλήκτρο λειτουργίας / διακοπής (I / O) στη χειρολαβή και ρυθμίζετε τον επιλογέα ισχύος αναρρόφησης στη μεγαλύτερη ισχύ.
- Γέρνετε τη σκούπα μέχρι του σημείου που θα μπορείτε να βλέπετε καθαρά την χρωματιστή ένδειξη αλλαγής σακούλας. Με αυτή την κίνηση ανασηκώνεται και το μπροστινό τμήμα της ηλεκτρικής βούρτσας.

Αν στο σημείο αυτό η ένδειξη δείχνει ότι η σακούλα είναι γεμάτη, πρέπει να την αλλάξετε.

it

Quando sostituire il sacchetto

Il sacchetto deve essere sostituito quando la finestrella che indica il grado di saturazione si colora completamente di arancione.

I sacchetti polvere sono articoli monouso. Gettare via il sacchetto una volta pieno. I sacchetti non possono essere riutilizzati. I pori sono intasati, quindi la potenza aspirante dell'apparecchio si riduce.

- Disporre l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Accendere l'aspirapolvere con il tasto On/Off (I / O) sull'impugnatura e regolare la potenza aspirante al massimo.
- Inclinare l'aspirapolvere in modo tale da poter visualizzare bene l'indicatore saturazione sacchetto. In questo modo la spazzola elettrica si solleva sul davanti.

Se la finestrella si colora completamente, significa che il sacchetto è pieno e deve essere sostituito.

pt

Quando é que devo substituir o saco do pó?

O saco do pó deve ser substituído logo que o indicador de substituição fique totalmente colorido.

Os sacos do pó não são reutilizáveis. Deite o saco com o pó no contentor do lixo doméstico. O saco do pó não é reutilizável. Poros obstruídos reduzem a capacidade de absorção do aspirador.

- Coloque o aspirador em posição vertical.
- Ligue o aspirador através da tecla Ligar / Desligar (I / O) situada na pega e coloque o selector da potência de funcionamento no máximo.
- Incline o aspirador de forma que a escala de cores no indicador de substituição do filtro fique bem visível. Desta forma levanta a escova eléctrica à frente.

Se o visor indicador de substituição do saco ficar totalmente colorido, deve substituir o saco do pó de imediato.

tr

Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?

Toz torbası göstergesindeki renk yelpazesi ekranı tamamen kapladığında, toz torbasının değiştirme zamanı gelmiş demektir. Torbanın mutlaka değiştirilmesi gerekir.

Toz torbaları bir defa kullanılacak malzemelerdir. Toz torbasını bir defadan fazla kullanmayınız, aksi halde torbanın tıkanmış olan gözenekleri süpürgenin çekiş gücünü düşürür.

Kontrol için:

- Elektrik süpürgesini dik bir duruma getirerek çalışma pozisyonu için hazırlayınız.
- Tutacaktaki Açma / Kapama (I / O) tuşu ile elektrik süpürgesini açınız ve çekiş gücü ayar tuşları ile çekiş gücünü en yüksek kademeye ayarlayınız.
- Toz torbası renk yelpazesini tam görebilmek için süpürgeyi hafif yatırınız. Bu durumda süpürge ön taraftan kalkar.

Eğer toz torbası değişim göstergesi torbanın tam dolduğunu işaret ediyorsa, torba hemen değiştirilmelidir.

Funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

El funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo está diseñada para una mezcla de polvo, tal como suele darse en el ámbito doméstico: polvo, cabellos, pelusas de alfombras, hilos, arena, etc.

Si, no obstante, Vd. aspirara gran cantidad de polvo fino, p. ej. polvo procedente de taladros, arena, escayola o harina, los poros de la bolsa se obstruirán rápidamente. La indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo se mostrará "llena", incluso cuando no lo esté. La bolsa recogepolvo deberá sustituirse, puesto que los poros obstruidos reducen la potencia de aspiración.

En el caso de que aspirara una gran cantidad de cabellos o pelusas de alfombras o lana, la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena" cuando realmente esté completamente llena.

Λειτουργία της ένδειξης αλλαγής σακούλας

Η λειτουργία της ένδειξης έχει ρυθμιστεί να αναγνωρίζει τη μικτή σύσταση σκόνης, όπως αυτή δηλαδή που κυρίως υπάρχει σε ένα νοικοκυριό: σκόνη, μαλλιά, κλωστές, άμμος κ.λπ.

Όταν όμως καθαρίζετε μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης, όπως π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι ή γύψο ή αλεύρι, οι πόροι της σακούλας κλείνουν πολύ γρήγορα. Η ένδειξη της σακούλας δείχνει τότε ήδη "γεμάτη", ακόμη και αν αυτή δεν έχει γεμίσει τελείως. Στο σημείο αυτό πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα, γιατί οι βουλωμένοι πόροι της μειώνουν έντονα την ισχύ αναρρόφησης.

Αν όμως καθαρίζετε επιφάνειες με πολλά μαλλιά και χνούδια χαλιών, η ένδειξη σακούλας μπορεί να αντιδράσει μόνο όταν αυτή έχει ήδη γεμίσει τελείως.

it

Funzionamento dell'indicatore

Il funzionamento dell'indicatore è tarato sulla polvere mista (tipica di casa) composta da polvere, capelli, lanugine di tappeti, fili, sabbia, ecc.

Se viene aspirata molta polvere fine, come p.es. polvere da trapanazione, sabbia, eventualmente anche gesso o farina, i pori del sacchetto polvere si intasano rapidamente.
L'indicatore segnalerà sacchetto saturo anche se in effetti non è del tutto pieno. Il sacchetto va comunque sostituito perché i pori intasati riducono la potenza aspirante.

Se vengono aspirati molti capelli, lanugine, ecc. l'indicatore di saturazione del sacchetto reagirà invece solo quando il sacchetto sarà completamente pieno.

pt

Funcionamento do indicador de substituição do saco do pó

O indicador de substituição do saco do pó está adaptado às diferentes composições do pó existente numa habitação. Pó, cabelos, cotão, linhas, areia, etc.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. e eventualmente também gesso ou farinha, os poros do saco ficam rapidamente obstruídos. Aparecendo a indicação de saco cheio, embora ele esteja praticamente vazio. Neste caso deve substituir o saco porque a potência de aspiração é bastante reduzida devido à obstrução dos poros.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. o indicador de substituição só reage quando o saco estiver completamente cheio.

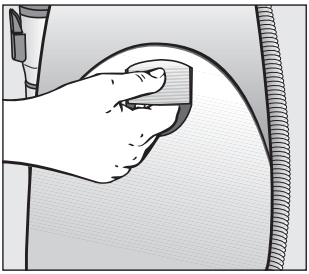
tr

Toz Torbası-Değişim Göstergesi Fonksiyonu

Göstergenin görevi toz, saçlar, halı havları, iplikler, kum v.s. gibi genellikle evlerde oluşan toz karışımlarının toplandığını belli etmektir.

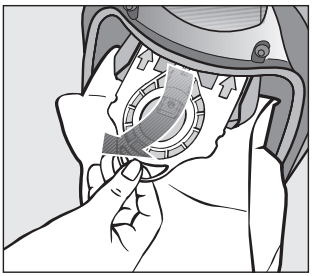
Süpürgenizle matkapla delinen duvar tozlarını veya yere dökülen un gibi maddeleri çektiğinizde toz torbasının gözenekleri çok çabuk tıkanır. Bu durumda toz torbası henüz dolmadığı halde gösterge toz torbasını "dolu" olarak gösterecektir. Tıkanmış olan gözenekler süpürgenin çekiş gücünü düşürdüğünden toz torbasının değiştirilmesi lazımdır.

Fakat süpürgenizle daha çok saç, halı havları gibi tozları çektiğinizde, göstergede ancak toz torbası tam olarak dolduğunda doluluk işareti görülür.



¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?

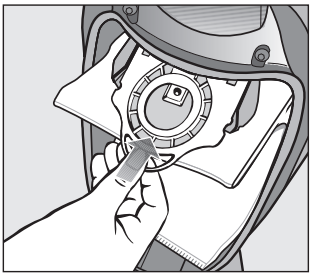
- Encaje el aspirador en la posición vertical de salida.
- Levante la tecla de desbloqueo y abra la tapa del recinto hasta que quede encajada.



- Sujete el anillo de la placa e incline la bolsa recogepolvo de la boca de aspiración antes de extraerla.

El cierre higiénico se cierra automáticamente de tal forma que el polvo no pueda salir de la bolsa.

- Introduzca la bolsa recogepolvo nueva en el alojamiento hasta el tope. Deje la bolsa recogepolvo nueva plegada tal y como se extrae del paquete.
- Despliegue al máximo la bolsa recogepolvo en el interior del aspirador.



- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada. La bolsa recogepolvo se coloca automáticamente en la boca de aspiración.

⚠ Un bloqueo de funcionamiento en vacío impide el cierre de la tapa del recinto de polvo si no se ha colocado una bolsa recogepolvo. No la fuerce.

Αλλαγή της σακούλας

- Τοποθετείτε τη σκούπα σε κάθετη θέση εκκίνησης.
- Ανασηκώνετε το πλήκτρο απασφάλισης και ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης μέχρι το σημείο που σταματάει.
- Πιάνετε το πτερύγιο λαβής του πλαισίου στήριξης και κινείτε τη σακούλα στο στόμιο αναρρόφησης, πριν την αφαιρέσετε από την υποδοχή της.

Ταυτόχρονα κλείνει αυτομάτως το καπάκι ασφαλείας της σακούλας, για να μη μπορεί να διαφύγει σκόνη.

- Στερεώνετε τη σακούλα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της. Κατά τον χειρισμό αυτό την αφήνετε διπλωμένη, έτσι όπως την βγάλατε από τη συσκευασία της.
- Στη συνέχεια ξεδιπλώνετε τη σακούλα στο θάλαμο, όσο το δυνατόν περισσότερο.
- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης προσέχοντας να μην μαγκώσουν οι άκρες της. Η σακούλα οδηγείται αυτομάτως στο στόμιο αναρρόφησης.

⚠ Ένα σύστημα ασφάλειας εμποδίζει το καπάκι να κλείσει, όταν δεν υπάρχει σακούλα ή όταν αυτή δεν έχει τοποθετηθεί μέχρι τέρμα στην υποδοχή της. Μην προσπαθήσετε να το κλείσετε βίαια.

it

Come sostituire il sacchetto polvere

- Disporre l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Sollevare il tasto di sbloccaggio e aprire il coperchio vano sacchetto fino allo scatto.
- Afferrare la linguetta della piastra e sollevare il sacchetto dall'attacco prima di rimuoverlo dalla sua sede.

Quando si apre il coperchio, il sacchetto si chiude automaticamente, così da impedire la fuoriuscita di polvere e impurità.

- Inserire il nuovo sacchetto nella sua sede fino in fondo. Lasciare piegato il nuovo sacchetto così come lo si preleva dalla confezione.
- Distenderlo poi all'interno del vano il più possibile.
- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non impigliare il sacchetto. Il sacchetto si aggancia automaticamente all'attacco.

⚠ Un'apposita sicurezza impedisce di chiudere il vano polvere se manca il sacchetto. Non forzare!

pt

Como devo substituir o saco do pó?

- Coloque o aspirador em posição vertical.
- Levante a tecla de desbloqueio e abra totalmente a tampa do aspirador.
- Segure a placa lateralmente e oscile o saco do pó no canhão de sucção antes de o retirar.

O fecho de higiene do saco do pó fecha automaticamente, impedindo a saída de pó para o exterior.

- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe. Mantenha-o dobrado tal como foi retirado da embalagem.
- Desdobre o saco já no interior do aspirador.
- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa. O saco do pó é conduzido automaticamente para o canhão de sucção.

⚠ Existe um bloqueio de funcionamento que impede o fechar da tampa se não existir nenhum saco encaixado ou se o saco não estiver correctamente encaixado. Não force.

tr

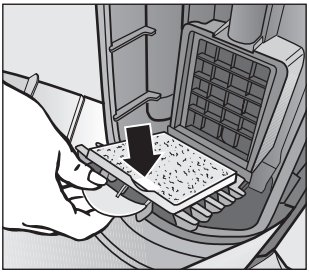
Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?

- Elektrik süpürgesini dik duruma getiriniz.
- Kapak açma kilidini kaldırınız ve toz haznesini kapağını tam olarak açınız.
- Torbanın tutacak yerinden kavrayınız ve toz torbasını çekiş borusundan ayırıp dışarı alınız.

Bu arada dışarı toz kaçması için toz torbasının hijyen kapağı otomatik olarak kapanır.

- Yeni toz torbasını dayanma noktasına kadar yuvasına yerleştiriniz. Toz torbasını ambalajından çıktığı gibi katlanmış olarak hazneye takınız.
- Toz haznesinin içinde katlanmış duran torbayı açabildiğiniz kadar açınız.
- Daha sonra toz haznesi kapağını düzgün bir şekilde kapatınız ve toz torbasının araya sıkışmamasına dikkat ediniz. Toz torbası otomatik olarak toz çekme borusuna yöneltilir.

⚠ Süpürgenin içine toz torbası konulmadığı takdirde kapak kapanmaz, bu durumda güç kullanmayınız.



¿Cuándo debe sustituirse el filtroprotector del motor?

Este filtro se sustituirá cada vez que se empiece un nuevo paquete de bolsas recogepolvo Miele. En cada paquete de bolsasrecogepolvo Miele se incluye un filtro protector del motor.

¿Cuándo debe sustituirse el filtroprotector del motor?

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Retire la bolsa recogepolvo.
- Abra el bastidor del filtro en el interior del aspirador y extraiga el filtro protector del motor usado, cogiéndolo por la superficie limpia.
- Coloque el nuevo filtro del recinto del polvo.
- Cierre el bastidor del filtro.
- Introduzca la bolsa recogepolvo en el alojamiento hasta el tope.
- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.

Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ

Κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ.

Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.
- Ξεδιπλώνετε το πλαίσιο φίλτρου και αφαιρείτε το μεταχειρισμένο φίλτρο πιάνοντας το από την "υγιεινή" πλευρά του.
- Τοποθετείτε το καινούργιο φίλτρο προστασίας του μοτέρ.
- Κλείνετε το πλαίσιο φίλτρου.
- Κλείνετε καλά το καπάκι του θαλάμου σκόνης.

it

Quando sostituire il filtro motore

Ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. In ogni confezione di sacchetti originali Miele è compreso anche un filtro motore.

Come sostituire il filtro motore

- Aprire il coperchio del vano sacchetto.
- Estrarre il sacchetto.
- Aprire il telaio del filtro sul vano sacchetto ed estrarre il filtro consumato afferrandolo nel punto pulito.
- Inserire il nuovo filtro motore.
- Richiudere il telaio.
- Inserire il sacchetto nella sua sede fino in fondo.
- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non impigliare il sacchetto.

pt

Quando é que devo substituir o filtro de protecção do motor?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos Miele. Em cada embalagem de sacos encontra um filtro interior de protecção do motor.

Quando é que devo substituir o filtro de protecção do motor?

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Retire o saco do pó.
- Abra a moldura do filtro e retire o filtro de protecção do motor usado segurando-o pela zona de higiene.
- Coloque o novo filtro de protecção do motor.
- Volte a fechar a moldura do filtro.
- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe.
- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.

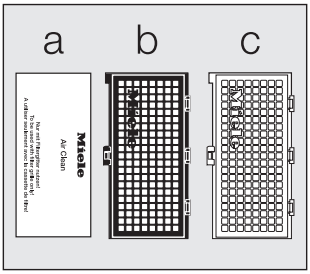
tr

Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?

Her yeni Miele toz torbası paketini açtığınızda bu filtreyi değiştiriniz. Her yeni toz torbası paketinde ayrıca bir adet motor koruyucu filtre bulunmaktadır.

Motor koruma filtresini nasıl değiştirebilirim?

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Filtre çerçevesini kaldırınız ve kullanılmış motor filtresini temiz hijyen köşesinden tutarak dışarı alınız.
- Yeni motor koruma filtresini yerleştiriniz.
- Filtre çerçevesini kapatınız.
- Toz haznesini kapağını iyice kapatınız.



es

¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire?

En función del modelo se instala de serie uno de los siguientes filtros de salida de aire:

a Air Clean

Cambie el filtro de salida de aire cada vez que abra un paquete nuevo de bolsas recogepolvo Miele. En cada paquete de bolsasrecogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire Air Clean.

b Active Air Clean (negro)
c Active HEPA (azul)

Cambie estos filtros de salida de aire transcurrido aproximadamente un año. Puede anotar la fecha en el filtro de salida de aire.

Indicación de cambio del filtro de salida de aire

La indicación de cambio de filtro de salida de aire (tecla Reset), está diseñada especialmente para recordar el momento de sustitución de los filtros de salida de aire Active Air Clean **b** y Active HEPA **c**.

La indicación se ilumina después de aprox. 50 horas de funcionamiento, lo que corresponde por término medio a aproximadamente un año de funcionamiento. Una vez transcurrido este tiempo podrá continuar aspirando, aunque deberá tener en cuenta que la potencia aspiradora y filtrante disminuye.

Si su aspirador está equipado con un filtro Air Clean **a** la iluminación de la indicación de cambio de filtro carecerá de importancia puesto que este filtro debe sustituirse siempre que se empiece un paquete de bolsas recogepolvo Miele. La indicación se apaga al pulsar la tecla Reset.

el

Πότε αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη εκ κατασκευής με ένα από τα παρακάτω φίλτρα εξαερισμού.

a Air clean
Το αλλάζετε κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε συσκευασία με σακούλες Miele βρίσκεται επιπλέον κι ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean.

b Active Air Clean (μαύρο)
c Active HEPA (μπλε)
Το κάθε ένα από αυτά το αλλάζετε περίπου μια φορά το χρόνο. Μπορείτε να σημειώσετε πάνω στο φίλτρο την ημερομηνία αλλαγής.

Ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού

Η ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset) είναι ειδικά κατασκευασμένη για τον χρονικό κύκλο αλλαγής των φίλτρων εξαερισμού Active Air Clean **b** και Active HEPA **c**. Η ένδειξη ανάβει μετά από περίπου 50 ώρες, γεγονός που αντιστοιχεί κατά μέσον όρο στη χρήσης ενός έτους. Μπορείτε βέβαια να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε τη σκούπα. Λάβετε όμως υπόψη σας ότι η απόδοση αναρρόφησης και φίλτρων θα είναι μειωμένη. Αν η σκούπα σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean **a**, ο φωτισμός της ένδειξης αλλαγής φίλτρου εξαερισμού δεν ισχύει, γιατί στην περίπτωση αυτή αλλάζετε φίλτρο εξαερισμού κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Η ένδειξη σβήνει μόλις πατήσετε το πλήκτρο Reset.

it

Quando sostituire il filtro aria in uscita

Il filtro in dotazione (a, b, c) varia a seconda del modello di aspirapolvere.

a Air Clean

Sostituire questo filtro ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. Ogni confezione di sacchetti originali Miele comprende infatti anche un filtro Air Clean.

b Active Air Clean (nero)
c Active HEPA (blu)

Sostituire questi filtri dopo circa un anno. Si consiglia di annotare la data sul filtro.

Indicatore saturazione filtro aria in uscita

L'indicatore saturazione filtro aria in uscita (tasto reset) segnala quando i filtri Active Air Clean **b** e Active HEPA **c** devono essere sostituiti.

La spia si accende dopo ca. 50 ore di funzionamento, che corrisponde in media a un anno di utilizzo. Naturalmente si può continuare a lavorare anche senza sostituire il filtro, tenere presente però che la potenza aspirante diminuisce e il filtraggio è meno efficiente.

Se l'aspirapolvere è dotato di un filtro Air Clean **a**, il fatto che l'indicatore segnali la saturazione del filtro non ha alcuna importanza perché il filtro Super Air Clean va comunque sostituito ogni volta che si apre una nuova confezione di sacchetti. L'indicatore si spegne premendo il tasto reset.

pt

Quando é que deve ser substituído o filtro de saída de ar?

Conforme o modelo, o aspirador pode estar equipado com um dos seguintes filtros de saída de ar.

a Air Clean

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos Miele deverá substituir este filtro de saída de ar. Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro de saída de ar Air Clean.

b Active Air Clean (preto)
c Active HEPA (azul)

Substitua este filtro ao fim de um ano. Mencione no filtro a data em que foi efectuada a substituição.

Indicação de substituição do filtro de saída de ar

O indicador de substituição do filtro de saída de ar (tecla Reset), que está adaptado especialmente para o ciclo de substituição do filtro de saída de ar Active Air Clean **b** e Active HEPA **c**. O indicador assinala a substituição do saco ao fim de aproximadamente 50 horas de funcionamento, o que em média corresponde a um ano de utilização. Após aparecer essa indicação pode continuar a aspirar. No entanto a capacidade de absorção e a capacidade do filtro será reduzida.
Se o seu aspirador estiver equipado com um filtro Air Clean **a**, então o facto do indicador de substituição do filtro de saída de ar estar ligado não tem qualquer significado, porque este filtro de saída de ar tem de ser substituído sempre que abrir uma nova embalagens de sacos. A indicação apaga-se logo que carregue na tecla Reset.

tr

Hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?

Modeline göre aşağıdaki hava tahliye filtrelerinden biri seri olarak süpürgeye takılır.

a Air clean

Hava filtresini yeni bir Miele toz torbası ambalajı açtığınızda değiştiriniz. Her Miele toz torbası paketinin içinde ayrıca bir Air Clean hava filtresi bulunur.

b Active Air Clean (siyah)
c Active HEPA (mavi)

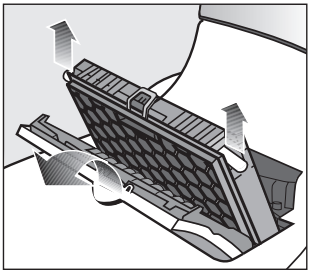
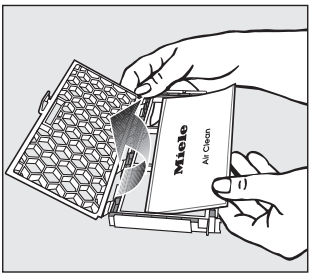
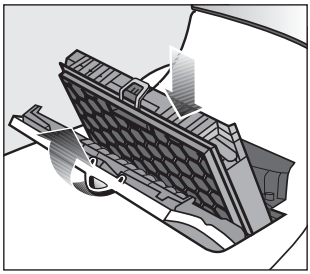
Hava filtresini yaklaşık bir yıl sonra değiştiriniz. Değiştirme tarihini hava filtresi üzerine not edebilirsiniz.

Hava tahliye filtresi-değişim göstergesi

Hava filtresi-değişim göstergesi (reset tuşu) özel olarak Active Air Clean **b** ve Active HEPA **c** hava filtrelerinin değişim zamanlarına göre ayarlanmıştır.

Gösterge yaklaşık olarak 50 çalışma saatinden sonra yanar, bu da ortalama bir yıl kullanım demektir. Bu lambanın yanmasından sonra bir süre daha süpürge kullanılabilir. Fakat bu arada elektrik süpürgesinin çekiş ve filtre edebilme gücünün azaldığı unutulmamalıdır.

Eğer elektrik süpürgenizde bir Air Clean **a** varsa, hava filtresi değiştirme göstergesinin ışığının yanması bir anlam taşımaz, çünkü bu hava filtresi her Miele toz torbası paketi açıldığında bu filtre değiştirilir. Rest tuşuna basıldığında göstergenin ışığı söner.

	es	el
	**¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire Air Clean?** Utilice un único filtro de salida. ■ Abra la tapa del cajón del filtro de salida de aire. ■ Retire la rejilla del filtro.	**Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean** Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού. ■ Ανοίγετε το καπάκι της θήκης φίλτρου εξαερισμού. ■ Αφαιρείτε το πλέγμα φίλτρου.
	■ Abra la rejilla del filtro y extraiga el filtro de salida de aire Air Clean saturado, cogiéndolo por una de las dos superficies limpias. ■ Introduzca el nuevo filtro Air Clean. Antes de utilizar un filtro de salida Active Air Clean o Active HEPA, debe tener en cuenta las indicaciones contenidas en el capítulo "Mantenimiento - Cambio de filtro de salida de aire".	■ Ανοίγετε το πλέγμα φίλτρου, πιάνετε το μεταχειρισμένο φίλτρο εξαερισμού Air Clean από μία από τις δύο πλευρές "υγιεινής" και το αφαιρείτε. ■ Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξαερισμού Air Clean. Αν θελήσετε όμως να το αντικαταστήσετε με ένα φίλτρο Active Air Clean ή Active HEPA, πρέπει να λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις οδηγίες στο κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού".
	■ Bloquee la rejilla del filtro y colóquela de nuevo. ■ Cierre la tapa del cajón del filtro de salida de aire.	■ Ασφαλίζετε το πλέγμα φίλτρου και το τοποθετείτε πάλι στη θέση του. ■ Κλείνετε το καπάκι της θήκης φίλτρου εξαερισμού.

it

Come sostituire il filtro Air Clean

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

- Aprire il coperchio del vano filtro aria in uscita.
- Rimuovere la griglia filtro.

- Sollevare la griglia filtro ed estrarre il filtro Air Clean consumato afferrandolo sulla superficie pulita da entrambe le parti.
- Inserire il nuovo filtro Air Clean.

Se si vuole sostituire il filtro aria in uscita Air Clean con un filtro Active Air Clean o un Active HEPA v. quanto riportato al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita".

- Bloccare la griglia filtro e reinserirla.
- Aprire il coperchio del vano filtro aria in uscita.

pt

Como se substitui o filtro Air Clean?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa do compartimento do filtro de saída de ar.
- Retire a grelha do filtro.

- Abra a grelha do filtro e retire o filtro de saída de ar Air Clean segurando-o pela zona higienicamente limpa.
- Encaixe o novo filtro Air Clean.

Mas se pretender encaixar um novo filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA, então siga as recomendações mencionadas no capítulo "Manutenção - montar o filtro de saída de ar".

- Bloqueie a grelha do filtro e volte a encaixa-lo.
- Abra a tampa do compartimento do filtro de saída de ar.

tr

Air Clean hava tahliye filtresini nasıl değiştirebilirim?

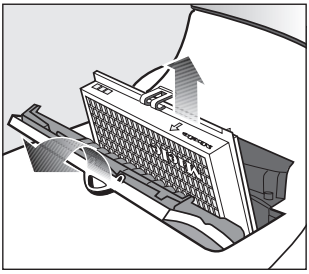
Sadece tek bir filtrenin takılmasına dikkat ediniz.

- Hava tahliye filtresi haznesinin kapağını açınız.
- Filtre kafesini çıkartınız.

- Filtre kafesini açınız ve kullanılmış Air Clean hava filtresini temiz hijyen alanından dışarı alınız.
- Yeni Air Clean hava filtresini yerine yerleştiriniz.

Fakat bunun yerine Active Air Clean veya Active HEPA hava filtresi takmak isterseniz, bunun için mutlaka "Bakım - Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi" bölümünü okuyunuz.

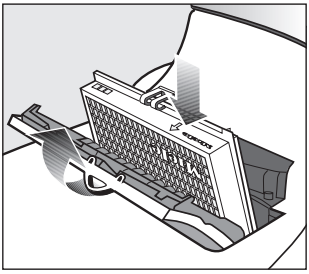
- Filtre kafesini kilitleyiniz ve tekrar yerine takınız.
- Hava tahliyesi haznesinin kapağını kapatınız.



¿Cómo deben sustituirse el filtro de salida de aire "Active Air Clean" y el filtro "Active HEPA"?

Utilice un único filtro de salida.

- Abra la tapa del cajón del filtro de salida de aire.
- Retire el filtro de salida de aire.



- Coloque el nuevo filtro de salida de aire.

Antes de utilizar un filtro de salida Air Clean, debe tener en cuenta las indicaciones contenidas en el capítulo "Mantenimiento - Cambio de filtro de salida de aire".

- Cierre la tapa del cajón del filtro de salida de aire.

Apagar la indicación de cambio (tecla Reset) del filtro de salida de aire

Tras cada cambio del filtro de salida de aire deberá poner a cero la indicación de sustitución del filtro de aire de salida (tecla reset). Para ello es necesario que el aspirador esté conectado.

- Pulse la tecla Reset.

La indicación de cambio del filtro de salida de aire se apaga y retorna a la posición original.

El reposicionamiento de la indicación de cambio de filtro de salida de aire se realiza únicamente, si pulsa la tecla Reset tras la iluminación de la indicación, pero no si se pulsa la tecla con anterioridad.

Πώς αλλάζετε τα φίλτρα εξαερισμού Active Air Clean και Active HEPA

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι της θήκης φίλτρου εξαερισμού.
- Αφαιρείτε το φίλτρο εξαερισμού.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξαερισμού.

Αν θελήσετε όμως να το αντικαταστήσετε με ένα φίλτρο Air Clean, πρέπει να λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις οδηγίες στο κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού".

- Κλείνετε το καπάκι της θήκης φίλτρου εξαερισμού.

Επαναφορά της ένδειξης αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset)

Μετά από κάθε αλλαγή του φίλτρου εξαερισμού πρέπει να μηδενίζετε την ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού (πλήκτρο Reset). Για να γίνει αυτό, η σκούπα πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία.

- Πατάτε το πλήκτρο Reset.

Η ένδειξη αλλαγής φίλτρου εξαερισμού σβήνει και βρίσκεται πάλι στην αρχική της κατάσταση.

Ο μηδενισμός της ένδειξης αλλαγής φίλτρου εξαερισμού γίνεται μόνο, όταν πατήσετε το πλήκτρο Reset αφού ανάψει η ένδειξη, όχι όμως, αν πατήσετε το πλήκτρο Reset στο ενδιάμεσο.

it

Come sostituire i filtri Active Air Clean e Active HEPA

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

- Aprire il coperchio del vano filtro aria in uscita.
- Prelevare il filtro aria in uscita.
- Inserire il nuovo filtro aria in uscita.

Se si vuole usare un filtro aria in uscita Air Clean v. quanto riportato al capitolo "Manutenzione - Cambiare tipo di filtro aria in uscita".

- Chiudere il coperchio del vano filtro aria in uscita.

Azzerare l'indicatore saturazione filtro aria in uscita (tasto reset).

Ogni volta che si sostituisce il filtro aria in uscita bisogna resettare l'indicatore (tasto reset). Il tasto va premuto ad aspirapolvere acceso.

- Premere il tasto reset.

La spia si spegne e può riprendere il conteggio.

L'indicatore si azzera solo se il tasto reset viene premuto dopo che si è accesa la spia, non se viene premuto prima.

pt

Como substituir os filtros Active Air Clean e Active HEPA?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa do compartimento do filtro de saída de ar.
- Retire o filtro de saída de ar.
- Coloque o novo filtro de saída de ar.

Mas se pretender encaixar um filtro Super Air Clean, então siga as recomendações mencionadas no capítulo "Manutenção - montar o filtro de saída de ar".

- Abra a tampa do compartimento do filtro de saída de ar.

Voltar a colocar em zero o indicador de substituição do filtro (tecla Reset)

Sempre que substitua o filtro de saída de ar deverá voltar a colocar em zero (tecla Reset) o indicador de substituição do filtro. Para esse fim é necessário que o aspirador esteja ligado.

- Pressione a tecla Reset.

O indicador de substituição do filtro apaga-se e está de novo na posição de início.

Só é possível voltar com a indicação de substituição do filtro de saída de ar ao início se pressionar a tecla Reset, após acender a indicação.

tr

Active Air Clean ve Active HEPA hava filtrelerini nasıl değiştirebilirim?

Sadece tek bir hava filtresi takabileceğinizi unutmayınız.

- Hava tahliye haznesinin kapağını açınız.
- Hava tahliye filtresini çıkartınız.
- Yeni hava tahliye filtresini takınız.

Fakat bir Air Clean hava filtresi takmak isterseniz, "Bakım - Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi" bölümümü mutlaka okuyunuz.

- Hava tahliye filtresinin kapağını kapatınız.

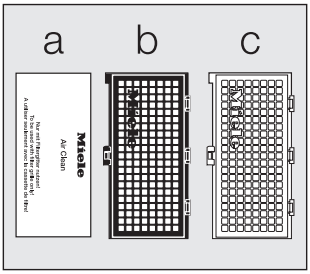
Hava tahliyesi-değişim göstergesinin (reset tuşu) geri alınması

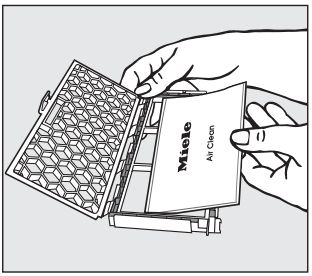
Her hava filtresi değişiminden sonra hava filtresi-değişim göstergesi (reset tuşu) geri alınmalıdır. Bunun için elektrik süpürgesinin açık olması gerekir.

- Reset tuşuna basınız.

Hava tahliye filtresi-değişim göstergesinin ışığı söner ve tekrar ilk çalışma pozisyonuna döner.

Hava filtresinin geri alınması ancak gösterge ışığı yandıktan sonra reset tuşuna basmakla gerçekleşir. Reset tuşuna arada basılması bu işlem için yeterli olmaz.





es

Cambiar el tipo de filtro de salida de aire

En función del modelo se instala de serie uno de los siguientes filtros de salida de aire:

a Air Clean

b Active Air Clean (negro)

c Active HEPA (azul)

Al cambiar el tipo de filtro, obsérvese que

1. Si en lugar de colocar un filtro de salida de aire **a** desea utilizar el filtro de salida de aire **b** ó **c** deberá extraer también la rejilla del filtro y colocar el nuevo filtro de salida de aire.

2. Si en lugar de colocar un filtro de salida de aire **b** o **c** desea colocar un filtro **a**, deberá colocarlo en una rejilla del filtro *****.

***** Rejilla del filtro - véase capítulo "Accesorios especiales"

Utilice un único filtro de salida.

La indicación de cambio del filtro de salida de aire (tecla Reset) está diseñada para la sustitución de un filtro de salida de aire Active Air Clean y Active HEPA. En caso de que utilice un filtro Air Clean, la iluminación de la indicación carecerá de importancia, puesto que este filtro debe sustituirse siempre que se empiece un paquete de bolsas recogepolvo Miele. La indicación se apaga al pulsar la tecla Reset.

el

Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού

Ανάλογα με το μοντέλο, η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη εκ κατασκευής με ένα από τα παρακάτω φίλτρα εξαερισμού.

a Air Clean

b Active Air Clean (μαύρο)

c Active HEPA (μπλε)

Τί πρέπει να προσέξετε στην αντικατάσταση των φίλτρων

1. Αν θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο εξαερισμού **a** με ένα φίλτρο **b** ή **c**, πρέπει επιπλέον να αφαιρέσετε το πλέγμα φίλτρου και αντί αυτού, να τοποθετήσετε το αντίστοιχο νέο φίλτρο εξαερισμού.

2. Αν θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο εξαερισμού **b** ή **c** με ένα φίλτρο **a**, πρέπει οπωσδήποτε να το τοποθετήσετε μέσα στο πλέγμα φίλτρου *****.

***** Πλέγμα φίλτρου - βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων"

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού.

it

Cambiare tipo di filtro aria in uscita

Il filtro in dotazione (a, b, c) varia a seconda del modello di aspirapolvere.

a Air Clean

b Active Air Clean (nero)

c Active HEPA (blu)

Quando si cambia tipo di filtro tenere presente che:

1. Se anziché un filtro aria in uscita **a** si desidera utilizzare il filtro **b** oppure **c**, estrarre anche la griglia filtro e inserire il nuovo filtro così come è.

2. Se anziché un filtro aria in uscita **b** oppure **c** si desidera utilizzare il filtro **a**, allora bisogna inserire anche la griglia filtro *****.

***** Griglia filtro, v. al capitolo "Accessori su richiesta"

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

L'indicatore saturazione filtro aria in uscita (tasto reset) è tarato sul filtro Active Air Clean o Active HEPA. Se si utilizza invece un filtro Super Air Clean, ignorare la spia dell'indicatore e sostituire il filtro aria in uscita ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti. L'indicatore si spegne premendo il tasto reset.

pt

Montagem do filtro de saída de ar

Conforme o modelo, o aspirador pode estar equipado com um dos seguintes filtros de saída de ar.

a Air Clean

b Active Air Clean (preto)

c Active HEPA (azul)

Ao substituir deve considerar

1. Se em vez do filtro **a** pretender utilizar o filtro **b** ou **c**, será necessário retirar a grelha do filtro e em sua substituição montar o novo filtro.

2. Se em vez do filtro de saída de ar **b** ou **c** pretender utilizar o filtro de saída de ar **a**, é necessário utilizar sempre a grelha do filtro ***** .

***** Grelha do filtro - consulte o capítulo "Acessórios opcionais"

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

O indicador de substituição do filtro (tecla Reset) está ajustado ao ciclo de substituição do filtro Active AirClean e Active HEPA.
Se utilizar um filtro de saída de ar Air Clean o indicador de substituição do filtro não tem qualquer significado visto que irá substituir o filtro sempre que abrir uma nova embalagem de sacos. A indicação apaga-se logo que carregue na tecla Reset.

tr

Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi

Süpürgenin modeline göre aşağıdaki hava filtrelerinden biri cihaza takılır.

a Air Clean

b Active Air Clean (siyah)

c Active HEPA (mavi)

Değiştirme ile ilgili uyarılar:

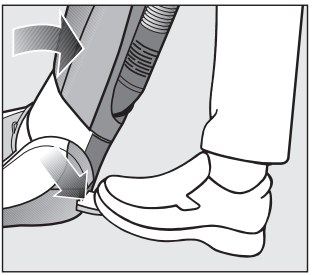
1. Eğer **a** hava filtresi yerine **b** hava filtresi veya **c** filtresi takmak isterseniz, filtre kafesini dışarı almanız ve bunun yerine uygun hava filtresini takmanız gerekir.

2. **b** veya **c** hava filtresi yerine bir **a** hava filtresi takmak isterseniz, o zaman bu filtreyi mutlaka bir filtre kafesi ***** içine yerleştirmeniz gerekir.

***** Filtre Kafesi - "Sonradan Alınabilen Aksesuar" böl.bak.

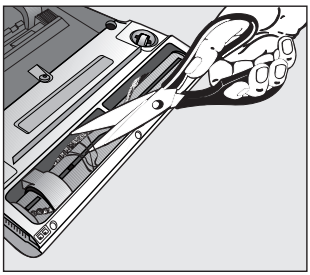
Daima sadece bir hava filtresinin takılabileceğini unutmayınız.

Hava filtresi-değiştirme göstergesi (reset tuşu) Active Air Clean ve Active HEPA hava filtrelerinin değişim süreçlerine göre ayarlanmıştır.
Eğer elektrik süpürgenizde bir Air Clean varsa, hava filtresi değiştirme göstergesinin ışığının yanması bir anlam taşımaz, çünkü bu hava filtresi her Miele toz torbası paketi açıldığında bu filtre değiştirilir. Rest tuşuna basıldığında göstergenin ışığı söner.



Retirar hilos y cabellos del cepillo eléctrico

- Desconecte el cepillo eléctrico y el aspirador y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.
- Desbloquee el aspirador y colóquelo tumbado en el suelo.
- Déle la vuelta al aspirador.



- Corte con una tijera los hilos y cabellos que se hayan enrollado en el rodillo del cepillo. El cepillo dispone de una ranura para introducir la tijera.

A continuación, el aspirador aspirará los hilos y cabellos cortados.

Η ένδειξη αλλαγής φίλτρων εξαερισμού (πλήκτρο Reset) είναι ειδικά κατασκευασμένη για τον χρονικό κύκλο αλλαγής των φίλτρων εξαερισμού Active Air Clean και Active HEPA. Αν η σκούπα σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean, ο φωτισμός της ένδειξης αλλαγής φίλτρου δεν ισχύει, γιατί στην περίπτωση αυτή αλλάζετε φίλτρο κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Η ένδειξη σβήνει μόλις πατήσετε το πλήκτρο Reset.

Απομάκρυνση κλωστών και μαλλιών από την ηλεκτρική βούρτσα

- Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας και της σκούπας και βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Απασφαλίζετε την ηλεκτρική σκούπα και την τοποθετείτε οριζόντια στο δάπεδο.
- Αναποδογυρίζετε τη σκούπα.
- Κόβετε με ένα ψαλίδι κλωστές και μαλλιά που έχουν τυλιχθεί γύρω από τον κύλινδρο βούρτσας. Για τον εύκολο χειρισμό του ψαλιδιού, το οδηγείτε σε μια εσοχή που έχει κατασκευαστεί για τον λόγο αυτό στον κύλινδρο.

Τα κομμένα κομματάκια απορροφούνται τελικά από τη σκούπα.

it

Rimuovere fili e capelli dalla spazzola elettrica

- Spegnere sia la spazzola elettrica che l'aspirapolvere ed estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Sbloccare l'aspirapolvere e posizionarlo in orizzontale sul pavimento.
- Girare l'aspirapolvere.

- Tagliare i fili e i capelli che si fossero arrotolati sul rullo con una forbice. Sul rullo è prevista un'apposita scanalatura per infilare la forbice.

Aspirare poi i residui.

pt

Eliminar linha e cabelos da escova eléctrica.

- Desligue a escova eléctrica e o aspirador e retire a ficha da tomada.
- Desbloqueie o aspirador e deite-o sobre o pavimento.
- Volte o aspirador.

- Utilizando uma tesoura corte as linhas e os cabelos, que se enrolaram à volta do eixo da escova. Encaixe a ponta da tesoura na ranhura existente no rolo.

Durante o funcionamento o aspirador ira aspirar esses detritos.

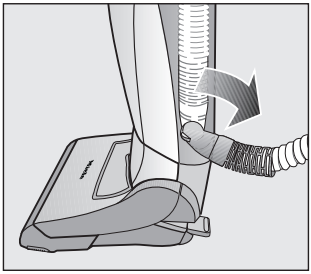
tr

Elektrikli Fırçanın Saç ve İpliklerden Temizlenmesi

- Elektrikli fırçayı ve elektrikli süpürgeyi kapatınız ve fişi prizden çekiniz.
- Elektrik süpürgesinin kilidini açınız ve yere yatırınız.
- Elektrik süpürgesini çeviriniz.

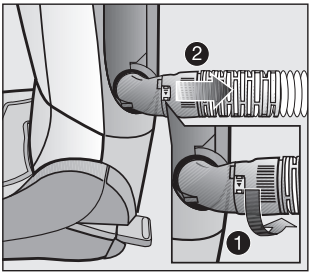
- Fırçanın silindirine sarılmış olan iplik ve saçları bir makasla kesiniz. Makası sokabilmeniz için silindirin üzerinde bir girinti vardır.

Kesilen bu parçalar daha sonra elektrikli süpürge tarafından çekilir.



En caso de suciedad resistente u obstrucción en la parte inferior de la manguera de aspiración, puede abrirla. De esta manera también podrá eliminar los elementos de mayor tamaño que hayan sido aspirados.

- Encaje el aspirador en la posición vertical de salida.
- Pulse la tecla de desbloqueo en el tubo telescópico y extraiga el mango de la manguera de aspiración.
- Para aumentar la estabilidad del aspirador, coloque el codo abatible al final de la manguera de aspiración hasta que encaje claramente sobre el gancho para aumentar la estabilidad del aspirador.



1. Desbloquee la boca de la manguera de aspiración en el sentido de la flecha.
2. Extraiga la boca de la manguera de aspiración del codo abatible.

- Elimine toda la suciedad adherida.
- Vuelva a colocar la boca y bloquéela.

Σε έντονους ρύπους ή μπλοκάρισμα στο κάτω τμήμα του εύκαμπτου σωλήνα, μπορείτε να τον ανοίξετε. Τυχόν χονδρά σκουπίδια που βρίσκονται εκεί απομακρύνονται εύκολα.

- Τοποθετείτε τη σκούπα σε κάθετη θέση εκκίνησης.
- Πατάτε το πλήκτρο απασφάλισης στον τηλεσκοπικό σωλήνα και αφαιρείτε τη χειρολαβή του εύκαμπτου σωλήνα.
- Για να παραμείνει σταθεροποιημένη στο δάπεδο η σκούπα, οδηγείτε πάνω από το στήριγμα σωλήνα το πτυσσόμενο τμήμα στο τέλος του εύκαμπτου σωλήνα, μέχρι να βεβαιωθείτε ακουστικά ότι έχει εφαρμόσει στην κατάλληλη θέση.

1. Απασφαλίζετε το στόμιο του εύκαμπτου σωλήνα προς την κατεύθυνση του τόξου.
2. Τραβάτε το στόμιο του εύκαμπτου σωλήνα από το πτυσσόμενο τμήμα.

- Απομακρύνετε όλους τους ρύπους που έχουν κολλήσει.
- Τοποθετείτε πάλι το στόμιο και το ασφαλίζετε.

it

Se particolarmente sporco o intasato è possibile aprire il tubo flessibile per rimuovere lo sporco.

- Disporre l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Premere il tasto di sbloccaggio sul tubo telescopico e rimuovere l'impugnatura del tubo flessibile.
- Per aumentare la stabilità dell'aspirapolvere, riporre la curvatura finale del tubo flessibile sul gancio fino a percepirne l'incastro.

❶ Sbloccare il bocchettone del tubo flessibile in direzione della freccia.

❷ Tirare il bocchettone del tubo flessibile dalla curvatura.

- Rimuovere le particelle di sporco più resistenti.
- Riposizionare il bocchettone e bloccarlo.

pt

No caso de sujidade mais renitente ou obstruções na zona inferior da mangueira pode abrir. Peças maiores eventualmente sugadas podem assim ser facilmente eliminadas.

- Coloque o aspirador em posição vertical.
- Pressione a tecla de desbloqueio do tubo telescópico e desencaixe o tubo pega da mangueira.
- Conduza o tubo curvo na ponta final do tubo de aspiração até que ouça o encaixe para garantir a estabilidade do aspirador.

❶ Desbloqueie o canhão da mangueira no sentido da seta.

❷ Puxe o canhão da mangueira desencaixando-o da pega.

- Elimine toda a sujidade.
- Volte a colocar e a bloquear o canhão.

tr

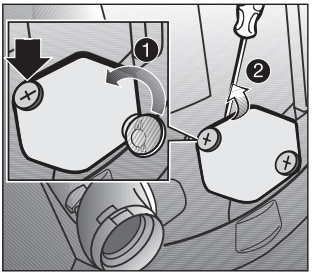
Biriken katı tozlar ve tıkanmalar için hortumun alt kısmını açabilirsiniz. Böylece henüz çekilmiş olan büyük parçaları da rahatça çekip alabilirsiniz.

- Elektrik süpürgenizi tekrar dik duruma getiriniz.
- Teleskop borunun üzerindeki kilit tuşuna açınız ve hortum tutacağını çıkarıp alınız.
- Hortumun ucundaki oynak dirseği askıya asarak süpürgenin sağlam durmasını sağlayınız.

❶ Çekiş hortumunun borusunu ok yönünde açınız.

❷ Boruyu oynak dirsekten çekip alınız.

- Burada yapışıp kalan kirleri çıkarıp alınız.
- Boruyu tekrar yerine takınız ve kilitleyiniz.



es

Si no se se llega a toda la suciedad existe la posibilidad de eliminarla de otra forma.

Desbloquee la tapa de servicio situada en la parte inferior de la parte posterior del aspirador.

❶ Desbloquee los dos tornillos con una moneda hasta llegar al tope.

❷ Haga palanca sobre la tapa de servicio.

- Elimine toda la suciedad adherida.
- Vuelva a colocar la tapa de servicio y bloquéela.

el

Αν με τον τρόπο αυτό δεν έχετε πρόσβαση σε όλους τους ρύπους, υπάρχει και μια άλλη δυνατότητα για να τους απομακρύνετε.

Απασφαλίζετε τη θυρίδα στην κάτω πλευρά της πλάτης της σκούπας.

❶ Απασφαλίζετε με ένα κέρμα τις δύο βίδες μέχρι του σημείου που σταματάνε.

❷ Βγάζετε τη θυρίδα.

- Απομακρύνετε όλους τους ρύπους που έχουν κολλήσει εκεί.
- Τοποθετείτε πάλι τη θυρίδα και την ασφαλίζετε.

it

Qualora non si riuscisse a rimuovere tutto lo sporco, procedere nel modo seguente.

Sbloccare lo sportellino di servizio in basso sul lato posteriore dell'aspirapolvere.

❶ Servendosi di una moneta, svitare entrambe le viti fino alla battuta d'arresto.

❷ Sollevare lo sportellino di servizio.

- Rimuovere le particelle di sporco più resistenti.
- Riposizionare lo sportellino di servizio e bloccarlo.

pt

Se não conseguir aceder a toda a sujidade existe uma outra possibilidade.

Retire a tampa de inspecção situada na zona inferior do aspirador.

❶ Desaperte os dois parafusos até ao batente utilizando uma moeda.

❷ Retire a tampa de inspecção e elimine toda a sujidade.

- Elimine a sujidade agarrada.
- Volte a colocar e a bloquear a tampa de inspecção.

tr

Eğer bu şekilde toplanan kirleri alamıyorsanız bunları almak için başka seçenekler de vardır.

Elektrik süpürgesinin arka tarafındaki alt servis kapağını açınız.

❶ Her iki vidayı metal bir para ile açınız.

❷ Servis kapağını dışarı doğru açınız.

- Burada biriken kati kirleri çekip alınız.
- Servis kapağını tekrar yerine takınız ve kilitleyiniz.

Mantenimiento

⚠ Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de limpieza, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.

Aspirador y accesorios

El aspirador y todos los accesorios de material sintético podrán limpiarse con un producto de limpieza común para plásticos.

⚠ No utilice limpiadores multiuso ni limpiacristales. Debido a su composición química, estos productos podrían causar daños considerables en la superficie de material sintético.

Interior del aspirador

En caso necesario, podrá aspirar el interior del aspirador con un segundo aspirador o limpiarlo simplemente con un paño seco o un pincel.

⚠ No sumerja en ningún caso el aspirador en agua. La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Περιποίηση

⚠ Πριν από κάθε καθαρισμό, διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας και βγάζετε το φις από την πρίζα.

Ηλεκτρική σκούπα και εξαρτήματα

Η ηλεκτρική σκούπα και όλα τα πλαστικά εξαρτήματά της καθαρίζονται με ένα κοινό απορρυπαντικό κατάλληλο για πλαστικά.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με σκληρούς κόκκους ούτε καθαριστικά κεραμικών επιφανειών ή γενικής χρήσης. Αυτά, λόγω της χημικής σύνθεσής τους, μπορεί να προξενήσουν ζημιά στις πλαστικές επιφάνειες.

Θάλαμος σκόνης

Αν χρειαστεί να καθαρίσετε το εσωτερικό του θαλάμου, μπορείτε να το κάνετε με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, αν αυτή υπάρχει ή απλά να το καθαρίσετε με ένα στεγνό πανί ή επίσης με ένα πινελάκι σκόνης.

⚠ Μη βυθίζετε ποτέ την ηλεκ τρική σκούπα μέσα σε νερό. Τυχόν υγρασία μέσα στη σκούπα κρύβει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

it

Pulizia e manutenzione

⚠ Spegnere sempre l'aspirapolvere prima di qualsiasi intervento ed estrarre la spina dalla presa elettrica.

Aspirapolvere e accessori

Le parti e gli accessori in plastica dell'aspirapolvere possono essere puliti con un apposito prodotto per plastica, reperibile in commercio.

⚠ In nessun caso utilizzare detergenti abrasivi, per vetro o pulitori universali. Per la loro composizione chimica, questi detersivi possono causare gravi danni alle superfici in materiale sintetico.

Vano sacchetto

Il vano sacchetto può essere pulito, all'occorrenza, con un secondo aspirapolvere oppure semplicemente con un panno asciutto o un piumino per polvere.

⚠ Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua. Se l'umidità penetra nell'aspirapolvere, vi è pericolo di scossa elettrica.

pt

Manutenção

⚠ Desligue o aspirador sempre que efectue qualquer trabalho de manutenção e retire a ficha da tomada.

Aspirador e acessórios

Tanto o aspirador como os acessórios em plástico podem ser limpos com um pano húmido ou com um produto próprio para limpar plásticos.

⚠ Não utilize detergentes abrasivos, de limpar vidros ou detergentes universais. Estes produtos podem agredir a superfície do aspirador e dos acessórios devido às sua composições químicas.

Interior do aspirador

Quando for necessário pode aspirar o interior do aspirador com outro aspirador ou limpar utilizando um pano seco ou um pincel.

⚠ Nunca mergulhe o aspirador em água. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

tr

Bakım

⚠ Elektrik süpürgesini silmek ve temizlemek isterseniz önce cihazı kapatınız ve fişini prizden çekiniz.

Elektrik Süpürgesi ve Aksesuarları

Elektrik süpürgesini ve bütün plastik parçalarını piyasada satılan plastik deterjanı ile silebilirsiniz.

⚠ Temizlik için aşındırıcı özelliği olan veya cam temizliğinde kullanılan temizlik maddesi kullanmayınız. Bunlar bileşimleri nedeniyle plastik yüzeylere zarar verebilir.

Toz Haznesi

Süpürgenizin toz haznesini ikinci bir elektrik süpürgesi ile veya kuru bir toz bezi veya bir fırça ile alabilirsiniz.

⚠ Elektrik süpürgesini asla suyun içine sokmayınız. Islanan elektrik süpürgesi cereyan çarpmasına sebep olabilir. Dikkat!

Anomalías

El aspirador se desconecta automáticamente.

El piloto de protección térmica se ilumina de color rojo.

La protección térmica se ha disparado, p. ej., debido a una sobrecarga o a la obstrucción de los conductos de aspiración.

- Desconecte el cepillo eléctrico y el aspirador y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.
- Controle los conductos de aspiración y todos los filtros del aspirador.

Una vez eliminada la causa el aspirador debe enfriarse durante aprox. 20-30 minutos y a continuación volverá a estar listo para el funcionamiento.

El cepillo eléctrico se desconecta automáticamente. El piloto de control del cepillo eléctrico se ilumina de color rojo.

La protección de bloqueo se ha disparado. El rodillo del cepillo está bloqueado, p. ej., debido a la aspiración de un objeto grande.

- Desconecte el cepillo eléctrico y el aspirador y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.
- Elimine la causa de la anomalía.

El aspirador vuelve a estar listo para el funcionamiento.

Βλάβες

Η λειτουργία της σκούπας διακόπτεται ξαφνικά.

Η ένδειξη προστασίας από υπερθέρμανση φωτίζεται κόκκινη.
Η προστασία υπερθέρμανσης ενεργοποιείται όταν π.χ. γίνεται παρατεταμένη χρήση της σκούπας ή όταν κάποιο σκουπίδι φράξει τη δίοδο αναρρόφησης.

- Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας και της σκούπας και βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Κάνετε έναν έλεγχο στις διόδους αναρρόφησης και σε όλα τα φίλτρα της σκούπας.

Αφού απομακρύνετε την αιτία υπερθέρμανσης και μετά από αναμονή περίπου 20 - 30 λεπτών, η συσκευή θα έχει πλέον κρυώσει και μπορείτε ακίνδυνα να τη θέσετε πάλι σε λειτουργία.

Η λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας διακόπτεται ξαφνικά. Η ένδειξη ελέγχου ηλεκτρικής βούρτσας φωτίζεται κόκκινη.

Ενεργοποιήθηκε η προστασία μπλοκαρίσματος - ο κύλινδρος της βούρτσας μπλοκάρεται όταν π.χ. γίνεται αναρρόφησης ενός σκουπιδιού με μεγαλύτερο όγκο.

- Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας και της σκούπας και βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Αποκαθιστάτε τη βλάβη.

Η σκούπα είναι και πάλι σε ετοιμότητα για λειτουργία.

it

Guasti/Anomalie

L'aspirapolvere si spegne da solo.

La spia surriscaldamento s'illumina di rosso.

E' scattata la protezione surriscaldamento, ad es. per eccessiva sollecitazione o intasamento delle vie d'aspirazione.

- Spegnere sia la spazzola elettrica che l'aspirapolvere ed estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Controllare le vie d'aspirazione e tutti i filtri dell'aspirapolvere.

Dopo aver eliminato il guasto lasciar raffreddare l'aspirapolvere per ca. 20 - 30 minuti, dopodiché è possibile riutilizzare l'aspirapolvere.

La spazzola elettrica si spegne automaticamente. La spia della spazzola elettrica s'illumina di rosso.

E' scattata la protezione - il rullo è bloccato, ad es. dopo aver aspirato delle particelle grosse di sporco.

- Spegnere sia la spazzola elettrica che l'aspirapolvere ed estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Eliminare il guasto.

Ora è nuovamente possibile utilizzare l'aspirapolvere.

pt

Avarias

O aspirador desliga automaticamente.

A indicação de protecção térmica acende com luz encarnada.

A protecção térmica disparou devido por exemplo a sobrecarga ou obstrução.

- Desligue a escova eléctrica e o aspirador e retire a ficha da tomada.
- Controle as zonas de sucção e todos os filtros do aspirador.

O aspirador tem de ficar durante 20 a 30 minutos a arrefecer após ter eliminado a causa da anomalia, ficando novamente pronto a funcionar após esse período.

O aspirador desliga automaticamente. A indicação de controle da escova eléctrica acende em encarnado.

A protecção de bloqueio disparou - o rolo da escova está bloqueado, por ex. devido a ter aspirada uma peça maior..

- Desligue a escova eléctrica e o aspirador e retire a ficha da tomada.
- Elimine a anomalia.

No final o aspirador volta a estar pronto a funcionar.

tr

Arıza

Elektrik süpürgesi kendiliğinden kapanır.

Isı termiği göstergesinin kırmızı ışığı yanar.

Elektrik süpürgesi çalışırken aşırı ısınma nedeniyle (örneğin: süpürgenin çok uzun süre çalışması ve çekiş yollarının tıkanması) ısı termiği atar ve cihaz kapatılır.

- Elektrikli fırçayı ve elektrikli süpürgenizi kapatınız ve fişini prizden çekiniz.
- Çekiş yollarını ve bütün filtreleri kontrol ediniz.

Problemin çözülmesinden sonra elektrik süpürgesini yaklaşık 20 – 30 dakika dinlenmeye bırakınız , bunun sonunda süpürgeniz tekrar çalışmaya hazır durumda olacaktır.

Elektrikli fırça kendiliğinden kapanır. Elektrikli fırçanın kırmızı kontrol ışığı yanar.

Elektrikli fırçanın koruma sigortası atar- fırça silindiri yerden çekilmiş olan büyük bir parça (kağıt veya bir bez parçası) tarafından engellenmektedir.

- Elektrikli fırçayı ve elektrikli süpürgeyi kapatınız ve fişini prizden çekiniz.
- Hatayı ortadan kaldırınız.

Bunun arkasından elektrik süpürgesi tekrar çalışmaya hazır olacaktır.

es

El cepillo eléctrico se desconecta automáticamente. El piloto de control del cepillo eléctrico continúa iluminado de color amarillo.

La protección térmica del cepillo eléctrico se ha disparado, p. ej., debido a una sobrecarga o a la obstrucción de los conductos de aspiración.

- Desconecte el cepillo eléctrico y el aspirador y desenchufe la clavija de conexión de la base de enchufe.
- Controle los conductos de aspiración y todos los filtros del aspirador.

El cepillo elécrico debe enfriarse. Este proceso puede acelerarse de la siguiente manera.

- Enchufe de nuevo el aspirador y conéctelo.
- Aspire durante aprox. 10 minutos sin conectar el cepillo eléctrico.

Así se enfría el cepillo eléctrico y a continuación vuelve a estar listo para el funcionamiento.

el

Η λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας διακόπτεται ξαφνικά. Η ένδειξη λειτουργίας της ηλεκτρικής βούρτσας συνεχίζει να φωτίζεται κίτρινη.

Η προστασία υπερθέρμανσης ενεργοποιείται όταν π.χ. γίνεται παρατεταμένη χρήση της σκούπας ή όταν κάποιο σκουπίδι φράξει τη δίοδο αναρρόφησης.

- Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής βούρτσας και της σκούπας και βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Κάνετε έναν έλεγχο στις διόδους αναρρόφησης και σε όλα τα φίλτρα της σκούπας.

Η ηλεκτρική βούρτσα πρέπει να κρυώσει. Αυτό επιτυγχάνεται ταχύτερα ως εξής:

- Συνδέετε πάλι τη σκούπα και την θέτετε σε λειτουργία.
- Λειτουργείτε τη σκούπα για περίπου δέκα λεπτά, χωρίς να έχετε θέσει επιπρόσθετα σε λειτουργία την ηλεκτρική βούρτσα.

Έτσι, η ηλεκτρική βούρτσα κρυώνει και είναι πάλι σε θέση ετοιμότητας για λειτουργία.

it

La spazzola elettrica si spegne automaticamente. La spia della spazzola elettrica rimane illuminata di giallo.

E' scattata la protezione surriscaldamento della spazzola elettrica, ad es. per eccessiva sollecitazione o intasamento delle vie d'aspirazione.

- Spegnere sia la spazzola elettrica che l'aspirapolvere ed estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Controllare le vie d'aspirazione e tutti i filtri dell'aspirapolvere.

La spazzola elettrica deve raffreddarsi. Per raffreddarla velocemente procedere nel modo seguente:

- collegare l'aspirapolvere alla presa elettrica e accenderlo.
- Aspirare per ca. dieci minuti, senza accendere la spazzola elettrica.

In questo modo la spazzola elettrica si raffredda e può poi essere riutilizzata.

pt

O aspirador desliga automaticamente. O indicador de funcionamento da escova eléctrica continua aceso em amarelo.

A protecção térmica da escova eléctrica disparou devido, por exemplo, a sobrecarga ou obstrução.

- Desligue a escova eléctrica e o aspirador e retire a ficha da tomada.
- Controle as zonas de sucção e todos os filtros do aspirador.

A escova eléctrica tem de arrefecer. Para que arrefeça rapidamente

- Ligue novamente o aspirador à corrente e ligue-o.
- Aspire durante dez minutos sem utilizar a escova eléctrica.

A escova arrefece e no final fica pronta a funcionar.

tr

Elektrikli fırça kendiliğinden kapanır. Elektrikli fırçanın çalışma göstergesinin sarı ışığı yanar.

Elektrikli fırçanın ısı termiği aşırı çalışma ve çekiş yolunun tıkanması sonucunda atar.

- Elektrikli fırçayı ve elektrikli süpürgeyi kapatınız, fişini prizden çekiniz.
- Çekiş yollarını ve bütün filtreleri kontrol ediniz.

Elektrikli fırçanın soğuması lazımdır. Bunun hızla yapılabilmesi için:

- Elektrikli süpürgenin fişini prize takınız ve süpürgeyi açınız.
- Elektrikli fırçayı çalıştırmadan yaklaşık 10 dakika kadar süpürgeyi çalıştırınız.

Böylece elektrikli fırça soğur ve bunun arkasından tekrar çalışmaya hazır olur.

Servicio Post-Venta

Si a pesar de todo, precisase la intervención del Servicio Post-Venta, diríjase a

– su distribuidor Miele

o

– el Servicio Post-Venta de Miele.

El número de teléfono del Servicio Post-Venta se encuentra al reverso de las presentes instrucciones de manejo.

Service

Για τυχόν βλάβες απευθύνεστε:

– στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή

ή

– στο Miele Service.

Στην τελευταία σελίδα του παρόντος βιβλίου θα βρείτε τα τηλέφωνα με τα οποία μπορείτε να επικοινωνήσετε για θέματα Service.

it

Assistenza tecnica

Per eventuali riparazioni rivolgersi

– al proprio rivenditore Miele di fiducia

oppure

– al servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato.

Il numero di telefono del servizio di assistenza è riportato anche sul retro delle presenti istruzioni d'uso.

pt

Serviço técnico

Se necessitar de assistência técnica contacte

– o revendedor Miele

ou

– o serviço de assistência técnica Miele.

O número de telefone encontra-se na contracapa destas instruções de utilização.

tr

Müşteri Hizmetleri

Müşteri hizmetlerine ihtiyacınız olduğunda:

– Miele Satıcınızı

veya

– Miele Merkez Müşteri hizmetlerini arayınız.

Miele merkez müşteri hizmetleri telefon numarasını kullanma kılavuzunun arka sayfasında bulabilirsiniz.

Accesorios especiales

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Puede pedir en Internet estos y otros productos.
También los puede obtener a través de su distribuidor Miele o el Servicio Post-Venta.

Algunos modelos están dotados de serie con uno o varios de los siguientes accesorios:

- Acople el accesorio en el mango de la manguera de aspiración o en el tubo telescópico.

Cepillos para suelos

Cepillo Hardfloor

Para aspirar suelos duros y resistentes, como p. ej. baldosas.

Cepillo Parquet

Cepillo especial con cerdas naturales para aspirar suelos duros delicados, como p. ej. parquet.

Cepillo Parquet Twister con junturas rotatorias

Para aspirar diferentes superficies de suelos duros y pequeñas aberturas

Cepillo Parquet Twister XL con junturas rotatorias

Para aspirar grandes superficies de suelos duros y pequeñas aberturas

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Ορισμένα μοντέλα είναι ήδη εξοπλισμένα εκ κατασκευής με ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα εξαρτήματα.

- Τοποθετείτε το εξάρτημα στη χειρολαβή του εύκαμπτου σωλήνα ή στον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Βούρτσα δαπέδου για σκληρά πατώματα

Για τον καθαρισμό ανθεκτικών δαπέδων, όπως π.χ. πλακάκια δαπέδου και πέτρινα δάπεδα.

Βούρτσα δαπέδου για παρκέ

Ειδική βούρτσα με φυσική τρίχα για τον καθαρισμό ευαίσθητων γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. παρκέ και αδιάβροχα δάπεδα.
Για τον καθαρισμό της μακριάς φυσικής τρίχας αυτής της βούρτσας μπορείτε να χρησιμοποιήσετε, αν θέλετε, το ρύγχος για γωνίες και πτυχές.

Βούρτσα δαπέδου Twister, με άξονα περιστροφής

Για τον καθαρισμό όλων των ανθεκτικών δαπέδων, όπως π.χ. παρκέ και πλακάκια. Ενδείκνυται ιδιαίτερα για τον καθαρισμό εσοχών κασωμάτων.

Βούρτσα δαπέδου Twister XL, με άξονα περιστροφής

Σε σύγκριση με τη βούρτσα δαπέδου Twister, η βούρτσα αυτή έχει πλάτος κατά 90 χιλστ. μεγαλύτερο και είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για μεγάλες επιφάνειες.

it

Accessori su richiesta

Per la pulizia attenersi sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

E' possibile ordinare questi e molti altri prodotti su internet. In alternativa rivolgersi al proprio rivenditore Miele di fiducia o al servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato.

Alcuni modelli hanno in dotazione già di serie uno o più dei seguenti accessori.

- Applicare l'accessorio desiderato sull'impugnatura del tubo flessibile o sul tubo telescopico.

Spazzola a pavimento

Spazzola pavimenti duri Hardfloor

Per pavimenti duri e robusti (es. piastrelle).

Spazzola Parquet

Con setole naturali, per pavimenti delicati che si graffiano facilmente, come il parquet.

Spazzola Parquet Twister con snodo

Per diversi tipi di superfici e nicchie strette.

Spazzola Parquet Twister XL con snodo

Per superfici dure di grandi dimensioni e nicchie strette.

pt

Acessórios opcionais

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo fabricante do pavimento ou revestimento.

Nos serviços ou Agentes Miele pode adquirir diversos acessórios e outros produtos para o seu aspirador.

Alguns modelos estão equipados em série com um ou mais acessórios indicados a seguir.

- Encaixe o acessório pretendido na pega do aspirador ou no tubo telescópico.

Escova de aspiração

Escova de aspiração Hardfloor

Para aspirar pavimentos duros e resistentes como por exemplo tijoleira.

Escova de aspiração Parquet

Escova especial com cerdas naturais para aspirar chão duro e sensível, como por ex. parquet.

Escova Parquet Twister com articulação

Para aspirar superfícies diferentes e duras e pequenos nichos.

Escova Parquet Twister XL com articulação

Para aspirar uma área grande de chão duro e pequenos nichos.

tr

Sonradan Alınabilen Aksesuar

Bazı süpürge modelleri seri olarak bir veya birkaç aksesuarla donanmıştır.

- Bu aksesuarları çekiş hortumun tutacağına veya teleskop borusuna takınız.

Hardfloor Yer Fırçası

Karo ve taş zeminler için uygundur.

Parke Fırçası

Doğal kıllara sahip bu fırça kolay çizilebilen parke ve laminat döşemeler için kullanılmalıdır.
Uzun doğal kılları gerekirse dar uçlu parça ile çekebilirsiniz.

Döner başlı Parke Twister yer fırçası

Parke ve yer karoları ile döşenmiş tüm sert zeminler bu fırça ile temizlenebilir. Özellikle nişlerin temizliği için kullanılabilir.

Döner başlı Parke Twister XL

Parke Twister ile kıyaslandığında bu fırça 90 mm daha geniştir ve büyük alanlar için uygundur.

El Turbo Fırçası Turbo Mini

El turbo fırçası ile minderli mobilyaları, halı kaplı merdivenleri ve buna benzer yerleri temizleyebilirsiniz.

Otros accesorios

MicroSet

Para la limpieza de objetos pequeños o zonas de difícil acceso como p. ej. equipos de música, teclados, maquetas.

Turbo-cepillo de mano Turbo Mini

Para limpiar muebles tapizados, colchones o asientos de coches.

Cepillo universal

Para la limpieza de libros, estanterías, etc.

El cepillo universal se puede colocar en el mango o en la manguera de aspiración separada del mango.

Cepillo para radiadores

Para eliminar el polvo de los nervios de radiadores, estanterías estrechas o ranuras.

Tobera para almohadas y colchones

Para aspirar cómodamente colchones y muebles tapizados y ranuras.

Tobera para tapizados, 190 mm

Para aspirar muebles tapizados, colchones o cojines.

Βούρτσα χειρός Turbo mini

Η βούρτσα Turbo mini είναι κατάλληλη για το βούρτσισμα-σκούπισμα ταπετσαρίας επίπλων, στρωμάτων, καθισμάτων αυτοκινήτου, μοκέτας που καλύπτει σκάλες και άλλες παρόμοιες επιφάνειες.

Βούρτσα γενικής χρήσης SUB 20

Για το ξεσκόνισμα βιβλίων, ραφιών, κ.λπ.
Μπορείτε να προσαρμόσετε τη βούρτσα γενικής χρήσης είτε στη χειρολαβή είτε στο σωλήνα που έχετε αποσπάσει από τη χειρολαβή.
Η κεφαλή της βούρτσας περιστρέφεται, έτσι ώστε να τη γυρίζετε κάθε φορά στην κατάλληλη θέση.

Βούρτσα για καλοριφέρ

(χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με το ρύγχος για γωνίες και πτυχές)

Για το ξεσκόνισμα σωμάτων καλοριφέρ, στενών ραφιών ή σχισμών.

Ρύγχος για στρώματα

Για τον άνετο καθαρισμό στρωμάτων, ταπετσαρίας επίπλων καθώς και των σχισμών στις ενώσεις τους.

Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, 190 χιλστ.

Ιδιαίτερα φαρδύ ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων, για τον γρήγορο καθαρισμό καναπέδων, στρωμάτων και μαξιλαριών.

it

Altri accessori

MicroSet

Per aspirare oggetti piccoli e punti difficilmente accessibili, come impianti stereo, tastiere, modellini.

Turbospazzola manuale Turbo Mini

Per aspirare imbottiti, materassi e sedili d'auto.

Spazzola universale

Per spolverare libri, mensole e simili.

La spazzola universale può essere montata sull'impugnatura o direttamente sul tubo flessibile.

Spazzola per termosifoni

Per passare tra gli elementi del radiatore, aspirare fessure o interstizi.

Bocchetta per materassi

Per aspirare comodamente materassi, poltrone con pieghe e fessure.

Bocchetta per poltrone, 190 mm

Per aspirare poltrone, imbottiti, materassi e cuscini.

pt

Outros acessórios

MicroSet

Para aspirar objectos pequenos e zonas de acesso difícil, como por ex. estereofonias, teclados, miniaturas.

Escova Turbo Mini

Para aspirar e escovar sofás, colchões ou assentos de automóveis.

Escova universal

Para aspirar livros, estantes e idênticos.

Esta escova multiusos pode ser encaixada na pega ou directamente na mangueira de aspiração depois de retirar a pega.

Escova para radiadores

Para aspirar radiadores, prateleiras estreitas ou juntas.

Escova para colchões

Para aspirar comodamente colchões, estofos e ranhuras.

Escova para estofos, 190 mm

Para aspirar sofás, colchões ou almofadas.

tr

Standart Fırça SUB 20

Bu fırça ile kitaplar, raflar ve buna benzer yerlerin tozları alınabilir.

Standart fırça tutacağa veya tutacağın çıkarılmasından sonra çekiş hortumuna takılabilir.

Döner başlı bu fırça temizlik için büyük kolaylık sağlar.

Radyatör Aksesuarı

(sadece dar ağızlı aksesuar ile kullanılabilir)

Radyatör dilimlerinin araları , raflar veya koltuk aralıkları bu fırça ile kolayca temizlenebilir.

Yatak Aksesuarı

Yatak ve koltuk minderleri bu aksesuarla rahatça temizlenebilir.

Minder Aksesuarı, 190 mm

Ekstra geniş bu parça ile minder, yatak ve yastıkların tozlarını daha çabuk alabilirsiniz.

MicroSet

Özellikle küçük ve ulaşılması güç yerlerde olan eşyaların tozlarının alınmasında kullanılır (Stereo cihazlar, klavyeler, maketler ve benzerleri gibi).

Aksesuar seti şu parçalardan meydana gelir:

– Kombi ayaklı Mikro-Hortum
– Mikro-Fırça
– Mikro-dar ağızlı uç
– Uzatma

Filtro

Filtro de salida de aire Active Air Clean

Absorbe los olores que origina la suciedad almacenada en la bolsa recogepolvo.

Filtro de salida de aire Active HEPA

El excepcional filtro de salida de aire consigue que el aire expulsado sea lo más limpio posible. Está especialmente indicado para personas alérgicas.

Rejilla de filtro

Necesaria si, en lugar del filtro de salida Active Air Clean o HEPA, desea montar un filtro de salida Air Clean.

Σετ Micro

Ειδικό σετ για τον καθαρισμό μικρών αντικειμένων, καθώς και επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη όπως π.χ. στερεοφωνικά συγκροτήματα, πληκτρολόγια, μακέτες κ.λπ.

Πλέγμα φίλτρου

Το πλέγμα φίλτρου χρειάζεται για την περίπτωση που θέλετε να αντικαταστήσετε ένα φίλτρο Active Air Clean ή Active HEPA με ένα φίλτρο Air Clean (βλέπε κεφ. "Συντήρηση - Αντικατάσταση φίλτρου εξαερισμού").

Φίλτρο εξαερισμού Active Air Clean

Δεσμεύει τις δυσάρεστες οσμές, που αναπτύσσονται από το περιεχόμενο της σακούλας.

Φίλτρο εξαερισμού Active HEPA

Πρόκειται για ειδικό φίλτρο εξαερισμού που φροντίζει, ώστε ο εξερχόμενος αέρας από τη σκούπα να είναι καθαρός. Είναι κατάλληλο για αλλεργικά άτομα.

it

Filtri

Filtro aria in uscita Active Air Clean

Assorbe gli odori generati dallo sporco aspirato.

Filtro aria in uscita Active HEPA

Eccellente filtraggio, purifica l'aria in uscita. Indicato in particolar modo per chi soffre di allergie.

Griglia filtro

Serve qualora si voglia utilizzare il filtro Air Clean al posto del filtro Active Air Clean o Active HEPA.

pt

Filtro

Filtro de saída de ar Active Air Clean

Absorve os cheiros que se formam devido à sujidade no interior do saco do pó.

Filtro Active HEPA

Excelente filtragem do ar evacuado. Especialmente adequado para pessoas com alergias.

Grelha do filtro

Esta é necessária se em vez do filtro de saída de ar Active Air Clean ou Active HEPA pretender utilizar um filtro de saída de ar Air Clean.

tr

Filtre Kafesi

Active Air Clean veya Active HEPA hava filtresi yerine bir Air Clean Hava filtresi takmak isterseniz bir filtre kafesine ihtiyacınız olacaktır ("Bakım – Hava Filtresi Türünün Değiştirilmesi" böl.bak.).

Active Air Clean Hava Filtresi

Toz torbası içindeki tozlardan kaynaklanan kokuları yok eden özel aktif kömür filtreli bir hava filtresidir. Böylece rahatsız edici kokular büyük ölçüde önlenmiş olur. Active Air Clean hava filtresi süpürge içindeki hava filtresi yerine takılır. İnce tozların filtre edilmesi açısından Active Air Clean ile Air Clean arasında bir fark yoktur.

HEPA - Hava Filtresi

Bu hava filtresi HEPA sınıflandırmasında 1822 sayılı Avrupa normu taleplerine uygundur. Bu sayede akciğerlere kaçabilecek en küçük organizmalar bile filtre edilir. Bu hava filtresi özellikle alerjik yapıya ve hijyen bilincine sahip kişiler için ideal bir seçimdir. HEPA hava filtresi mevcut hava filtresi yerine takılır.

España:
Miele S.A.
28108 Alcobendas (Madrid),
Carretera de Fuencarral, 20
Tlf.: 91 623 20 00, Fax: 91 662 02 66
E-mail: miele@miele.es
www.miele.es

Ελλάδα:
ΑΘΗΝΑ – ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ – ΕΚΘΕΣΗ
Λεωφ. Μεσογείων 257
15451 Ν. Ψυχικό
801 222 4444
(αστική χρέωση πανελλαδικά)
210 679 4444
(από κινητό)
Fax: 210 679 4400
E-mail: miele@miele.gr
www.miele.gr

Portugal:
Miele Portuguesa, Lda.
Av. do Forte, 5, 2790-073 Carnaxide
Tel. 21 4248 100, Fax 21 4248 109
E-Mail: info@miele.pt
www.miele.pt

Manufacturer:
Germany
Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh

Chile:
Miele Electrodomésticos Ltda.
Av. Nueva Costanera 4055
Vitacura - Santiago de Chile
Tel.: (56 2) 957 0000
Fax: (56 2) 957 0079
E-Mail: info@miele.cl
www.miele.cl

Italia:
Miele Italia S.r.l.
39057 Appiano - S. Michele (Bz)
Strada di Circonvallazione, 27
E-mail: info@mieleitalia.it
www.mieleitalia.it

Türkiye:
Miele Elektrikli Aletler
Dış Tic. ve Paz. Ltd. Şti.
Güvercin Sok. No. 10
80620 LEVENT/İSTANBUL
Tel: 0212 386 08 00 (Pbx)
Fax: 0212 325 84 49
Servis: 0212 444 11 22
E-Mail: info@miele-tr.com
www.miele.com.tr

Salvo modificación (S 7510 - S 7580) - 1512 M.-Nr. 07 710 631 / 01
Με επιφύλαξη του δικαιώματος για μεταβολές
Salvo modifiche e/o omissioni tipografiche
Salvo modificações e erros tipográficos
Değişiklik hakkı saklıdır / EEE yönetmeliğine uygundur
CE